

**Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická**

Bakalářská práce

Le langage des jeunes Français

Kateřina Bednářová

Plzeň 2019

Západočeská univerzita v Plzni

Fakulta filozofická

Katedra románských jazyků

Studijní program Filologie

Studijní obor Cizí jazyky pro komerční praxi

Kombinace angličtina – francouzština

Bakalářská práce

Le langage des jeunes Français

Kateřina Bednářová

Vedoucí práce:

Rémy Fournier

Katedra románských jazyků

Fakulta filozofická Západočeské univerzity v Plzni

Plzeň 2019

Prohlašuji, že jsem práci zpracovala samostatně a použila jen uvedené prameny a literatury.

Plzeň, duben 2019

.....
Kateřina Bednářová

Remerciement

J'aimerais remercier Monsieur Fournier, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université de Bohême de l'Ouest à Pilsen, d'avoir dirigé mon travail, de m'avoir donné des conseils sur le sujet qui m'ont tous aidés et d'avoir été patient.

Contenu

1 INTRODUCTION.....	1
2 PARTIE THÉORIQUE	3
2.1 Définitions des mots-clés linguistiques	3
2.1.1 Distinction entre langue et langage	3
2.1.2 Création des mots de la langue.....	4
2.2 Les registres de langue	10
2.2.1 Le français standard.....	11
2.2.1.1 Le français soutenu.....	11
2.2.1.2 Le français courant	12
2.2.2 Le français non-standard.....	12
2.2.2.1 Le langage familier.....	12
2.2.2.2 Le langage populaire et vulgaire.....	13
2.2.2.3 Le langage argotique	13
2.3 La jeune génération et ses particularités	15
2.3.1 La place des jeunes dans la société française.....	16
2.3.2 De grandes sources d'influence	17
2.3.3 Un langage particulier.....	19
3 PARTIE PRATIQUE	22
3.1 Méthodologie du travail.....	22
3.2 Les hypothèses	23
3.3 Glossaire.....	24
3.4 Sondage	27
3.5 Résultats	42

4	CONCLUSION	44
5	BIBLIOGRAPHIE.....	45
	5.1 Les monographies consultées	45
	5.2 Les sources électroniques.....	46
6	RESUME.....	49
	6.1 Le résumé en français	49
	6.2 Le résumé en tchèque	49
7	ANNEXES	50

1 INTRODUCTION

Maîtriser une langue est une nécessité à tous les niveaux. La communication entre les personnes est tellement précieuse de nos jours que nous pouvons même dire qu'il s'agit d'un moyen primordial pour vivre. Il est donc très important de savoir maîtriser une langue soit maternelle, soit étrangère. Cela permet de transmettre des messages, des faits ainsi que de pouvoir comprendre des messages et des énoncés reçus. Nous observons dans la vie quotidienne que les élocutions des personnes sont différentes et que des mots font apparaître un grand nombre de difficultés dans la communication, notamment entre les locuteurs natifs et les locuteurs étrangers, ainsi qu'entre les jeunes locuteurs et les locuteurs âgés.

Dans notre travail de mémoire, nous allons nous focaliser sur la thématique particulière du langage des jeunes Français au XXIème siècle. Nous avons choisi le sujet du travail après nos séjours dans les universités françaises à Perpignan et à Arras où nous avons rencontré quelques problèmes de compréhension.

Ce mémoire est divisé en deux parties : la partie théorique et la partie pratique. La première partie nous donne tout d'abord des informations de base linguistiques, les différents types de construction et de formation des mots de la langue française ainsi que leur typologie. Nous allons également définir les distinctions entre les registres de langue. Enfin nous allons décrire la jeune génération française du point de vue social puis nous allons rechercher le langage qu'ils utilisent avec ses particularités. Dans la deuxième partie nous allons analyser des mots du langage utilisés par les jeunes Français. Nous allons aussi comparer ces mots avec un sondage distribué aux Français et aux Tchèques.

L'objectif principal de notre travail est de construire un petit glossaire des mots de la jeune génération française prouvant le lexique non-standard et diversifié. Nous allons également confronter l'utilisation réelle et la connaissance de ces mots via un sondage distribué aux Français et aux Tchèques.

Ce travail est destiné à tous les locuteurs français qui veulent approfondir et enrichir leurs connaissances en langue française non-standard, en particulier concernant la langue utilisée par les jeunes. Il peut aussi servir aux locuteurs étrangers qui apprennent le français et qui souhaitent découvrir ce langage répandu chez les jeunes locuteurs français, par exemple avant leur séjour en France.

2 PARTIE THÉORIQUE

2.1 Définitions des mots-clés linguistiques

Notre travail de licence est basé sur une terminologie linguistique précise. Il faut tout d'abord définir les notions générales les plus importantes et les plus utilisées que nous allons voir dans le chapitre suivant. Nous allons étudier des définitions, des renseignements exacts et certaines distinctions à travers des livres pour mieux comprendre et pouvoir s'orienter dans les prochains chapitres. Tout d'abord nous allons définir la distinction entre *la langue* et *le langage*. Ensuite nous allons expliquer les différentes constructions principales de la création des mots dans la langue française en générale.

2.1.1 Distinction entre langue et langage

Chaque communication humaine est constituée d'une transmission d'un ou de plusieurs énoncés de l'émetteur vers le destinataire. Il existe plusieurs types de communication et plusieurs types de canaux. Dans ce mémoire nous allons travailler avec *la communication verbale* et *la communication écrite*. Pour les deux canaux, l'émetteur choisit ses propres unités-mots fonctionnels qu'une langue nous propose.¹ La langue c'est « *L'ensemble de signes oraux et écrit qui permet à un groupe donné de communiquer.* »² et c'est un « *Système de signes vocaux, éventuellement graphiques, propre à une communauté d'individus, qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre eux.* »³ Nous pouvons citer comme

¹ LOUCKÁ, Hana. *La communication verbale et le texte*, Praha : Univerzita Karlova v Praze, 2010, 9-15 p.

² Dictionnaire L'internaute [en ligne]. Disponible sur : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/langue/>. (Consulté le 21/2/2019)

³ Dictionnaire Larousse [en ligne]. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/langue/64611>. (Consulté le 21/2/2019)

exemples *la langue française, les langues slaves, les langues polynésiennes*. Si nous parlons du langage, nous obtenons les définitions suivantes : « *Manière particulière de s'exprimer d'un groupe, de quelqu'un, jugée par rapport à une norme ; choix des termes lorsqu'on s'adresse à quelqu'un.* »⁴ L'émetteur utilise pour communiquer des mots d'une langue, ce que nous appelons le lexique : « *un recueil figé d'expressions, est une activité sociale de communication à l'intérieur d'un groupe plus ou moins soudé, plus ou moins important* »⁵

La langue est alors un système de signes qui est codifié, qui nous prescrit des règles de grammaire, de syntaxe etc. Nous parlons de *la linguistique prescriptive*, qui est considérée comme correcte. Au contraire, nous parlons du langage dans *la linguistique descriptive*, qui examine comment la langue est parlée et écrite, dans différentes situations. C'est-à-dire que le langage analyse la manière de s'exprimer et l'adaptation de la langue au langage courant et son usage parmi les personnes.

2.1.2 Création des mots de la langue

Qu'est-ce qu'un « mot » ? D'après le linguiste Ferdinand de Saussure, un mot à deux parties. La première nous désigne le sens du mot ce que nous appelons « *un signifié* » et la manifestation du mot se présente par un « *signifiant* ». ⁶ *Le signifié* possède donc un ou plusieurs signes référentiels et *le signifiant* possède une forme du mot. Le mot est une unité lexicale de base. Nous représentons une unité lexicale par une unité

⁴ Dictionnaire Larousse [en ligne]. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langage/46165?q=langage#46093>. (Consulté le 21/2/2019)

⁵ PODHORNÁ-POLICKÁ, Alena. *Aux marges de la langue : argots, style et dynamique lexicale*. Brno : Masarykova univerzita, 2011, 14 p.

⁶ MARTINET, André. *Éléments de linguistique générale: Linguistique, langage et langue*, 1998, 15-16 p.

graphique, par exemple *robe*. L'unité lexicale plus complexe est composée de plusieurs unités graphiques, comme les locutions verbales, les mots composés qui, néanmoins, se comportent un signifié.⁷

La construction des mots est un procédé linguistique de création dans la langue qui a pour but de désigner de nouvelles idées ou c'est un effet de créativité. L'étude qui occupe cette discipline linguistique s'appelle la lexicologie. C'est une science qui « *étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes figés d'une langue. Elle s'intéresse à la fois au signe linguistique (rapport entre la forme et le sens des mots) et aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe.* »⁸

Selon le linguiste Sablayrolles, la première façon de créer de nouveaux mots est **la dérivation**. En utilisant des préfixes et des suffixes nous contribuons à la création de nouveaux mots à partir d'un mot déjà existant dans la langue. Le préfixe placé avant le radical du mot lui donne un nouveau sens. Le suffixe, qui est situé après le radical nous crée un mot dérivé classé à une autre classe grammaticale. Voyons un exemple simple avec le mot « légal ». Son sens change vers contraire en utilisant le préfixe « *i-* » : « *illégal* » et qui change sa classe grammaticale en ajoutant le suffixe « *-ment* » : « *légalement* ». La deuxième façon de créer des mots en français s'appelle **la composition**. Il s'agit d'une alliance de plusieurs lexèmes déjà existants pour créer une nouvelle unité-mot de nouveaux sens de manière autonome. Les mots composés possèdent souvent un

⁷ OLLINGER, Sandrine. *Regroupement de structures de dérivations lexicales par raisonnement analogique* [en ligne]. Marseille, 2014. Disponible sur : <https://www.aclweb.org/anthology/F14-4009>. Université de Lorraine. (Consulté le 22/3/2019)

⁸ POLICKÁ, Alena. *Lexicologie*. Masarykova univerzita v Brně [en ligne]. Disponible sur : https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131606/Books_2010_2019_074-2014-1_4.pdf . 9 p. (Consulté le 23/3/2019)

signe de composition ou ils peuvent être allié avec une conjonction. Dans cette catégorie nous classifions les mots valises ainsi que les synapses.⁹

Nous pouvons également créer un nouveau sens d'un signifiant déjà existant. Ces mots sont donc **les mots polysémiques**, c'est-à-dire qu'ils ont deux ou plusieurs sens. Dans cette catégorie nous classons également les figures de styles et les métaphores, ou entre ces deux signifiés nous trouvons des similitudes. Le sens dépend du contexte. Voyons un exemple : « la souris » comme un animal et « la souris » en informatique. Les deux exemples disposent de la même taille et de la même forme.¹⁰ Ces mots sont peuvent être également des néologismes. **La néologie** est une procédée linguistique qui est défini comme « *la production d'unités lexicales nouvelles, soit par apparition d'une forme nouvelle, soit par apparition d'un sens nouveau à partir d'un même signifiant.* »¹¹ Notamment, ils désignent une réalité ou une idée nouvelle (*Internet, Facebook*), ils désignent des choses déjà connues par une autre notion plus efficace ou ils créent des euphémismes. C'est pourquoi les

⁹ MUDROCHOVÁ, Radka. *Compte rendu 2018 Jean François Sablayrolles Les néologismes Créer des mots français aujourd'hui*. Charles University, Prague. 2018. Disponible sur :

https://www.academia.edu/38580032/Compte_rendu_2018_Jean_Francois_Sablayrolles_Les_neologismes_Creer_des_mots_francais_aujourd'hui. (Consulté le 27/3/2019)

¹⁰ ŠTROBLOVÁ, Lucie. *Les néologismes en français contemporain centrés sur la presse*. UNIVERSITÉ PALACKÝ OLOMOUC. Olomouc, 2015. 21-22 p. Disponible sur : <https://theses.cz/id/iiiiv7/DP.pdf>. (Consulté le 26/3/2019)

¹¹ MARCELLESI, Chr. Néologie et fonctions du langage. *Langages* [en ligne]. N°36. 1974.,. 95 p. Disponible sur : https://www.persee.fr/doc/AsPDF/lgge_0458-726x_1974_num_8_36_2278.pdf. (Consulté le 8/4/2019)

néologismes peuvent causer des problèmes de transmission et de compréhension de nouvelles informations chez les locuteurs.¹²

Une grande partie de la langue française est faite de **mots empruntés**. Ce sont les unités-mots qui ont été adaptées d'une autre langue étrangère et qui se sont installées dans les dictionnaires et dans les langages pour transmettre des signes, des idées d'une civilisation à l'autre. Selon le linguiste et lexicographe Alain Rey, les mots font des voyages et du tourisme, ils immigreront, ils se perdent – comme les êtres humains. Il est (parfois) difficile de trouver la véritable origine des mots.¹³

La langue française est alimentée étroitement par les langues européennes. Parmi les mots répandus nous retrouvons des mots d'origine anglaise. Les mots peuvent adopter en même temps la forme et le sens, comme les mots *basket*, *baby-sitter* ; ou la forme anglaise qui a un sens historiquement proche du français et qui a été adaptée d'un autre sens du mot anglais dans la langue française comme: *réaliser* qui a le premier sens de « *rendre réel, concrétiser* » et le deuxième sens emprunté d'anglais « *se rendre compte de* » ; ou les mots de forme empruntée à l'anglais mais d'autre sens en français comme le mot *slip* qui signifie un sous-vêtement en français et une combinaison de dame en anglais. Ce sont les mots fondés sur l'opposition de forme et de sens. D'autres mots sont fondés sur le degré d'assimilation, c'est-à-dire qu'ils sont déjà identifiables comme des emprunts mais également admis en français. Le xénisme appartient à cette catégorie. C'est un « *mot étranger, ou souvent une locution étrangère, perçu comme non-intégré, évoquant fréquemment, mais non*

¹² ŠTROBLOVÁ, Lucie. *Les néologismes en français contemporain centrés sur la presse*. UNIVERSITÉ PALACKÝ OLOMOUC. Olomouc, 2015. 10-11 p. Disponible sur : <https://theses.cz/id/iiiiv7/DP.pdf> . (Consulté le 26/3/2019)

¹³ OUMMA. *Mots français d'origine arabe, turque et perse*[vidéo]. Disponible sur : https://www.youtube.com/watch?v=gEZAJKZir_0&feature=youtu.be. (Consulté le 13/3/2019)

nécessairement, la culture étrangère. » : par exemple *to be or not to be*.¹⁴ Ils concernent souvent les domaines d'économie externe, l'expansionnisme scientifique, technique, commerciale. Parmi les mots anglais nous classifions également les calques qui sont des mots traduits littéralement d'une langue étrangère : *football de table* -> *table-foot-ball*.

Les mots empruntés à l'arabe, à la turque et au persan, c'est-à-dire les langues orientales, ont une grande importance dans la langue française. Pourtant ils ne sont pas nombreux dans le discours courant – environ 20 ou 30 milles mots -certains de ces mots sont essentiels comme les chiffres ou les mots souvent connus comme par exemple : *le magasin, la caravane, le matelas, la jupe, etc.*¹⁵

Une autre forme de création est **le raccourcissement** d'un mot. Dans la langue française, nous rencontrons quatre types de ce procédé. Le premier est *l'abréviation*, où le mot est raccourci graphiquement, par exemple : *Monsieur* -> *M.* ; *copie conforme.* -> *c. c.* ; *tjrs* -> *toujours*. Le deuxième type est *un sigle* où le mot est réduit graphiquement aux mots initiaux, ce que produit également la réduction orale, par exemple : *habitation loyer modéré* -> *HLM* ; *Organisation du traité de l'Atlantique nord* -> *OTAN*. Le troisième type, surnommé *acronyme*, est un ensemble de mots abrégés aux initiales ou aux premières lettres qui sont prononcées comme un mot, par exemple : *Objet Volant Non Identifié* -> *OVNI* ; *radio detection and ranging* -> *radar*. La dernière forme s'appelle la *troncation*. Il

¹⁴ TOURNIER, Jean. *Les mots anglais du français*. Luçon. 1998. 9-10 p.

¹⁵ OUMMA. *Mots français d'origine arabe, turque et perse* [vidéo]. Disponible sur : https://www.youtube.com/watch?v=gEZAJKZir_0&feature=youtu.be. (Consulté le 13/3/2019)

s'agit d'une réduction orale qui se reflète à l'écrit, comme « *ciné* » ou « *amphi* »¹⁶

Une autre forme de création lexicale s'appelle **la verlanisation**, ce qui signifie « à l'envers ». Il faut mentionner que ce type caractérise des registres familier ou argotique et qu'il s'agit d'un type assez particulier apparu dans la langue française. Le procédé « *est une transformation qui, appliquée a un terme de départ, fournit un terme de forme différente.* » Les mots transformés peuvent être verlaniser du vocabulaire général : femme -> meuf ; des mots de verlan, c'est-à-dire une reverlanisation : flic -> keuf -> feukeu ; ou des mots d'argot : portefeuille -> larfeuille -> feuillard.¹⁷

Enfin, il faut mentionner que nous n'avons pas présenté tous les procédés de formation lexicales et que tous les procédés de création lexicale peuvent se combiner. C'est-à-dire que pour créer un nouveau mot nous utilisons par exemple une troncation des emprunts : electronic music -> electro.¹⁸

Pour conclure, dans la langue française ils existent donc plusieurs procédés de création lexicale. Pour créer un mot ou désigner une nouvelle réalité, nous utilisons des procédés comme la dérivation par des préfixes ou suffixes, la composition des mots, nous empruntons des mots d'une autre langue, nous créons de nouveaux sens des mots à partir des mots déjà existants. Dans le français non-standard il existe aussi un procédé connu

¹⁶ MUDROCHOVÁ, Radka. *La troncation en tant que procédé d'abréviation de mots et sa perception dans le français contemporain*. 1ère éd. Olomouc: Université Palacký d'Olomouc, 2012. 29 p.

¹⁷ CALVET, Louis-Jean. *L'argot, Le verlan*. Vendôme. 2007. France. 81-82 p.

¹⁸ MUDROCHOVÁ, Radka. *La troncation en tant que procédé d'abréviation de mots et sa perception dans le français contemporain*. 1ère éd. Olomouc: Université Palacký d'Olomouc, 2012. 75-76.p

appelé la verlanisation. Les procédés de création lexicale peuvent se mélanger.

2.2 Les registres de langue

La linguistique est l'étude des langues et des langages. Elle s'occupe du fonctionnement de la grammaire et des mécanismes du langage. Comme nous l'avons déjà mentionné, nous différencions la linguistique prescriptive (ou normative) qui définit des normes de grammaire dite traditionnelle, et la linguistique descriptive qui définit des aspects différents. Chaque langue a ses variations diachroniques qui nous parlent des changements linguistiques par rapport au temps, les variations diaphasiques qui étudient des effets stylistiques et situationnelles, et les variations diastratiques qui différencient des aspects sociaux.¹⁹ Ces variations diastratiques analysent des distinctions de langue par rapport à l'âge, au niveau de l'éducation, au niveau social et culturel. Le locuteur également adapte donc la forme du lexique dans le contexte formel ou familier, dans l'environnement de ses amis ou de ces collègues. Le registre de langue est une « *catégorie d'une même langue qui se caractérise par des choix lexicaux et syntaxiques et une prise de distance, ou non, avec la norme linguistique, le registre de langue permet de s'adapter à un auditoire (employeur, famille, amis) et à une situation (discours officiel, soirée).* »²⁰ Ce sont donc les éléments extralinguistiques et contextuels qui produisent les différentes variations et registres de langue. Les registres se distinguent aux niveaux du lexique, de la prononciation et de la grammaire.

¹⁹ WACHS, Sandrine. *Passer les frontières des registres en français : un pas à l'école*. Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, DILTEC (Paris 3) [en ligne]. Disponible sur : <http://gerflint.fr/Base/France4/sandrine.pdf>. 169.p. (Consulté le 18/3/2019)

²⁰ Dictionnaire L'internaute. [en ligne] Disponible sur : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/registre-de-langue/>. (Consulté le 18/3/2019)

Le niveau lexical nous permet de mieux identifier le registre que le locuteur utilise. Pourtant ce n'est pas toujours si évident : « *un même mot n'est pas forcément étiqueté de la même manière, « classé » dans le même registre : tout dépend de la politique linguistique du dictionnaire, de son discours par rapport à la norme. Si on prend un mot comme « cocu » par exemple, il est « vulgaire » pour le Petit Robert, « populaire » pour le Dictionnaire du Français Contemporain, alors que le Petit Larousse le trouve « familier ».* »²¹

Dans ce chapitre nous allons nous focaliser sur la langue de la norme et le langage non-standard via les registres de langue différents et ses caractéristiques.

2.2.1 Le français standard

Nous allons présenter tout d'abord les registres qui sont considérés comme correctes et acceptés dans le discours standard français. Nous y classifions le français soutenu et le français courant.

2.2.1.1 Le français soutenu

Le registre soutenu est considéré comme un registre correct, élégant, employé souvent dans la littérature ou les discours officiels. Il n'est jamais utilisé de manière spontanée. Le locuteur utilise ce registre lorsqu'il s'adresse au public ou à la personne à qui il donne une importance. Les vocabulaires choisis sont riches et précis. Le niveau d'éducation et des connaissances du lexique sont exigées. De point de vue grammatical, les

²¹ WACHS, Sandrine. *Passer les frontières des registres en français : un pas à l'école*. Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, DILTEC (Paris 3) [en ligne]. Disponible sur : <http://gerflint.fr/Base/France4/sandrine.pdf>. 170-171 p. (Consulté le 18/3/2019)

règles sont respectées, les phrases sont toujours plus complexes que dans les autres registres.²²

2.2.1.2 Le français courant

Le langage plus neutre et standard est le français courant. Il est répandu à l'écrit ainsi qu'à l'oral sans de certain effort sur l'expression. Le registre courant suit les règles de la grammaire, utilise des temps simples comme l'indicatif, le passé composé ou le subjonctif. Le français courant est utilisé par des personnes de politique, de media ou par des professeurs.²³

2.2.2 Le français non-standard

Le français non-standard est un langage qui n'utilise pas toutes les fois des normes et des règles, il utilise un lexique familier et argotique. Il faut mentionner que le « non-standard » ici ne reflète pas l'utilisation, c'est-à-dire que nous trouvons le français non-standard dans les discours des locuteurs francophones. Nous allons nous focaliser alors sur le français familier et argotique dans ce chapitre.

2.2.2.1 Le langage familier

Le français familier est utilisé spontanément dans la vie quotidienne à l'oral et à l'écrit. Le registre est pratiqué donc parmi les amis et les proches de famille, dans un contexte familier ou moins formel. C'est pourquoi il est considéré plutôt incorrect. Il emploie des phrases plus

²² PEČOVÁ, Iva. *Les registres et les variétés de la langue française. Le français soutenu*. Mémoire de Licence. Západočeská univerzita. Plzeň. 2016. 3 p. Disponible sur : <https://otik.uk.zcu.cz/bitstream/11025/24883/1/Bakalarkafinal.pdf>. (Consulté le 25/3/2019)

²³ PEČOVÁ, Iva. *Les registres et les variétés de la langue française. Le français courant*. Mémoire de Licence. Západočeská univerzita. Plzeň. 2016. 4 p. Disponible sur : <https://otik.uk.zcu.cz/bitstream/11025/24883/1/Bakalarkafinal.pdf>. (Consulté le 2/4/2019)

courtes avec un lexique plus simple. Les fautes d'orthographe et l'omission de « ne » dans la négation peuvent être présentes. Le lexique de registre est influencé par exemple par des médias ainsi que par immigration en France. Nous nous rencontrons également des mots d'origine argotiques qui se sont familiarisés et assimilés au langage familier. Enfin, il y a présence des mots abrégés, vulgaires.

2.2.2.2 Le langage populaire et vulgaire

Certains linguistes distinguent aussi le registre du langage vulgaire ou populaire. Ces langages sont considérés comme non-cultivés et grossiers. Ils sont liés au milieu socio-culturel, donc utilisés par une grande partie des locuteurs. Le français populaire concentre sur des distinctions lexicaux et grammaticaux tandis que le langage vulgaire se distingue par le lexique. De nouveau, il y a par exemple la présence des fautes d'orthographe ou l'omission de « ne » dans la négation.²⁴ Le lexique vulgaire manifeste²⁵

2.2.2.3 Le langage argotique

L'argot est un autre registre spécial avec des formes linguistiques dérivées de la langue commune. Il s'agit de la communication dans un groupe restreint. Il se constitue d'une réponse, a besoin de secret ou d'opacité, ce qui place l'argot dans la catégorie des « langues spéciales », c'est à dire « *une langue considérée comme un objet en soi, alors qu'il convient pour comprendre les rapports entre langue et société de partir du*

²⁴ PEČOVÁ, Iva. *Les registres et les variétés de la langue française. Le français courant.* Mémoire de Licence. Západočeská univerzita. Plzeň. 2016. 4 p. Disponible sur : <https://otik.uk.zcu.cz/bitstream/11025/24883/1/Bakalarkafinal.pdf>. (Consulté le 2/4/2019)

²⁵ CHRISTELLE ANNICK, Ferraris. *Vocabulaire familier, populaire, grossier, argot... Quelles différences ?* [en ligne]. Universidad Veracruzana. 2003 Disponible sur : https://www.academia.edu/13105336/Vocabulaire_familier_populaire_grossier_argot_Quelles_différences_. (Consulté le 6/4/2019)

groupe social, de la communauté, et d'en étudier les aspects linguistiques. »²⁶ La fonction est alors de masquer le sens et limiter la communication dans un groupe. L'argot référence le plus à la forme du lexique est donc masquée par un procédé sur le signifiant (qui nous donne un mot inconnu) et le sens est changé d'une forme connue qui joue sur le signifié (que semble le mot perméables). Par exemple le mot « poulet » désigne dans ce registre un policier sous explication suivante : *l'image du policier qui glane des renseignements comme un poulet picore des grains.* Les domaines de l'argot sont souvent liés avec les phénomènes interdits, tabous comme la prostitution, l'acte sexuel, les drogues, etc. Pour « l'argent » nous retrouvons environ 70 mots argotiques. Tous ces synonymes montrent que l'argot est, à l'origine, un jargon de métier, d'une société qui a ses pratiques. La verlanisation est très utilisée en argot. Cependant, certains mots deviennent de plus en plus répandus et populaires parmi les locuteurs francophones ce qui mène à la familiarisation de certains mots comme *mec, meuf, flic.*²⁷

En conclusion, le langage de chaque individu n'est pas identique. Le choix lexical ou la maîtrise grammaticale dépend des différents aspects. Ces aspects comme le contexte, l'environnement, le niveau social ou l'âge du locuteur peut se refléter dans le discours et dans la communication des locuteurs. Le français considéré le plus correct et élégant est le français soutenu. Pour la communication formelle et courante, les locuteurs utilisent le français standard qui suit les normes grammaticales et le lexique standard. Dans les contextes familiers, informels, ou parmi les personnes du niveau social plus bas, les « langues relâchées » où nous classons le registre familier, argotique, populaire et vulgaire, ne suivent pas souvent les règles grammaticales ou utilisent le lexique particulier et riche.

²⁶ CALVET, Louis-Jean. *L'argot*. Vendôme. 2007. France. 10-11 p.

²⁷ CALVET, Louis-Jean. *L'argot*. Vendôme. 2007. France. 61-65 p.

2.3 La jeune génération et ses particularités

Le terme « jeunesse » (voir aussi « des jeunes gens, des jeunes, la jeune génération) est reconnu par tout le monde. Pourtant il est relativement difficile de délimiter cette période de vie. D'après l'Organisation mondiale de la Santé, la fourchette est comprise entre 18 ans à 30 ans.²⁸ En générale, nous parlons d'une période de la vie entre l'enfance (l'adolescence) et l'âge mûr. La jeunesse est « *l'aspect social de l'adolescence, elle se définit par opposition à la génération parvenue à la pleine maturité, elle est le moment du développement où l'être, mis en possession de tous ses moyens, presse ses devanciers de son élan enthousiaste et impatient pour se faire une place au soleil* »²⁹ Il faut mentionner que les caractéristiques évoluent. Si nous parlons par exemples de la jeune génération du Moyen-Age, nous voyons que les droits des jeunes hommes n'étaient pas équivalents, encore au XIXème siècle, les jeunes ne faisaient pas partie de mouvements sociaux. La jeunesse dite enthousiaste et impatiente, qui nous décrit la définition d'aujourd'hui citée au-dessous, semble à correspondre dans l'entre-deux-guerres, quand la jeune génération commence à avoir les premières préoccupations politiques et sociaux.³⁰

Les chapitres suivants servent à présenter la jeune génération française de nos jours et les particularités récents de dernières décennies.

²⁸ Ontogeneze člověka: Ontogenetické fáze. *Wikipedie* [en ligne]. Wikipedie. Disponible sur : https://cs.m.wikipedia.org/wiki/Ontogeneze_člověka?fbclid=IwAR2-dZ5NbHBM-Oeku6zmHBXzwQoC6bEwhOUgOpzhfZqCHZ6-zlHELqfE66M. (Consulté le 8/4/2019)

²⁹ Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales. *Jeunesse* [en ligne]. Disponible sur : <http://www.cnrtl.fr/definition/jeunesse>. (Consulté le 2/3/2019)

³⁰ BORDES Véronique, *Approche sociologique de la jeunesse*. Disponible sur : <https://blogs.univ-tlse2.fr/bordesveronique/files/2017/05/approche-socio-jeunesse.pdf>. (Consulté le 13/3/2019)

Nous allons décrire leurs sources importantes qui influencent et participent gravement à l'évolution du langage orale et écrite.

2.3.1 La place des jeunes dans la société française

La génération des jeunes personnes est souvent comparée à une catégorie sociale faisant l'objet de certaines politiques, « elle subit le plus les effets de la crise sociale, avec un accès au travail qui se fait par des emplois précaires, aux revenus faibles et une discrimination à l'embauche ... et un décalage entre la qualification, les diplômes et leur prise en compte au niveau salarial. »³¹ Elle reflète aussi des visions des retraites très faibles. Ces problèmes sociaux ont été affirmés par l'augmentation des suicides chez les personnes de moins de 35 ans dans la deuxième moitié de XX^e siècle. Les différents modèles de la jeunesse selon le linguiste Plantin peuvent être soit celles qui se développent en éducation des principes de la société, soit le modèle de la jeunesse énergique de pleine volonté de changement social, soit la jeunesse criminelle qui, en effet, domine dans les débats de politique. Même l'immigration en France reflète des chiffres des actes délinquants. C'est aussi l'effet des médias qui mettent en scène les actions dangereuses des jeunes, et qui peuvent être contagieuses aux autres contemporains.³² Ces modèles et les aspects sociaux déterminent aussi un lexique différent particulier.

³¹ BORDES Véronique, *Approche sociologique de la jeunesse*. Disponible sur : <https://blogs.univ-tlse2.fr/bordesveronique/files/2017/05/approche-socio-jeunesse.pdf>. (Consulté le 13/3/2019)

³² BORDES Véronique, *Approche sociologique de la jeunesse*. Disponible sur : <https://blogs.univ-tlse2.fr/bordesveronique/files/2017/05/approche-socio-jeunesse.pdf>. (Consulté le 13/3/2019)

2.3.2 De grandes sources d'influence

La société d'aujourd'hui, notamment la jeune, est déjà influencée par la mondialisation et surtout grâce à internet et son expansion qui florissait à la fin du XXème siècle dans le monde entier. Son implication a causé, en effet, l'accès libre de toutes les informations publiées en ligne pour tous les utilisateurs d'Internet. Ces sources disposent de plusieurs fonctions. D'après une statistique d'Eurostat, en 2013, la majorité des utilisations recherchent des informations sur des biens ou services, ensuite accèdent aux services bancaires et puis communiquent sur des réseaux sociaux. C'est-à-dire qu'elles remplissent la fonction informative, didactique ainsi que de divertissement. Dans la plupart des cas ce sont eux, les jeunes de la génération née à la fin du XXème siècle, qui ont grandi avec Internet et qui savent utiliser le mieux les réseaux sociaux. En France en 2018, le groupe des 25-34 ans représente 9,8 millions d'utilisateurs.³³ C'est pourquoi nous pouvons parler d'Internet comme une grande source d'influence pour les jeunes personnes en général.

Un réseau social « *consiste en un service permettant de regrouper diverses personnes afin de créer un échange sur un sujet particulier ou non. En quelque sorte, le réseau social trouve ses origines dans les forums, groupes de discussion et salons de chat introduits dès les premières heures d'Internet.* »³⁴. Il s'agit alors de plateformes artificielles créées en ligne permettant de communiquer sur des divers sujets dans un espace ouvert pour partager des expressions publiques et personnelles,

³³ VIRFOLLET, Emilie. Facebook : 40 chiffres à connaître en 2018 en France et dans le monde. *Difimind* [en ligne]. 2018. Disponible sur : <https://blog.digimind.com/fr/insight-driven-marketing-fr/construire-strategie/facebook-les-chiffres-a-connaître-en-2018/>. (Consulté le 16/3/2019)

³⁴ BELFIORE, Guillaume. *Réseau social*. Futura-tech [en ligne]. Disponible sur: <https://www.futura-sciences.com/tech/definitions/informatique-reseau-social-10255/>. (Consulté le 16/3/2019.)

officielles ou non-officielles. Ils servent à publier des photos, partager des pensées et des avis, laisser des commentaires ou créer des invitations pour des événements. Dans la plupart des cas, ces plateformes sont gratuites. Parmi les réseaux sociaux les plus connus nous trouvons Facebook, qui est aussi actuellement le plus populaire au monde avec 2,2 milliards d'utilisateurs. En France, en 2018, le Facebook est utilisé par 35 millions de personnes.³⁵ D'autres réseaux sociaux fonctionnent sur le même principe comme Twitter. Il y a aussi des plateformes qui se basent sur du contenu audio-visuel comme YouTube, Instagram ou Snapchat. Les réseaux sociaux sont bien utilisés par des personnes connues en politique, acteurs, musiciens et principalement des blogueurs et des influenceurs qui prennent part de l'effet de comportement ou de l'adaptation de langage des personnes qui suivent leurs profils privés.

Un autre phénomène d'influence pour la jeune génération est la musique, notamment le rap. D'après la définition du dictionnaire Larousse, il s'agit d'un « *Style de musique soutenant un chant aux paroles, improvisées ou non, scandées sur un rythme très martelé* »³⁶ Ces origines datent des années 70 dans les quartiers américains et les premiers rappeurs français sont apparus en 1986. Toujours d'après l'encyclopédie Larousse, ce genre de musique est dynamique et créatif, il permet une nouvelle façon de s'exprimer. Le rap « *est tout à la fois l'expression d'une richesse et d'une crise celles du modèle d'intégration républicaine à la française.* » Avec l'apparition d'Internet, la musique, en générale, est devenue plus accessible. Parmi les rappeurs français les plus connus rentrent MC Solaar, NTM, IAM, et parmi ceux plus récents Nekfeu, Booba,

³⁵ *Nombre d'utilisateurs de Facebook en France.* Journal du net [en ligne]. La rédaction JDN. Disponible sur : <https://www.journaldunet.com/ebusiness/le-net/1125276-les-utilisateurs-de-facebook-en-france/>. (Consulté le 16/3/2019)

³⁶ Dictionnaire Larousse [en ligne]. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/rap/85678> . (Consulté le 17/3/2019)

Orelsan.³⁷ En France, il y a aussi des émissions de radio spéciales du rap comme Planète Rap sur radio Génération et Skyrock. Linguiste Valéry Debov, qui est aussi l'auteur des livres consacrés sur le français dans le rap, avoue la présence immense des acronymes, abréviation, sigles et mots verlanisés.³⁸

2.3.3 Un langage particulier

Le langage des jeunes personnes est marqué par leur envie de se différencier, de provoquer ou même de choquer. C'est pourquoi dans leurs discours il y a la présence des mots vulgaires, familiers et argotiques. Il faudrait mentionner que chaque individu parle différemment et donc nous ne pouvons pas dire que tous les locuteurs jeunes parlent avec « le langage des jeunes » que nous présentons. Ce sont les conditions sociales, l'éducation, le réseau d'amis qui forment leurs manières de s'exprimer. Pourtant, un grand nombre d'expressivité et d'intensification est reflétée considérablement dans ses moyens linguistiques.³⁹

L'une des caractéristiques lexicales est l'utilisation du verlan. Principalement ce sont les jeunes d'un milieu sociale plus aisé, comme une volonté de se démarquer des parents. Néanmoins, une partie du vocabulaire est adaptée et tout le monde la connaît et l'utilise parfois. Il est largement présent dans les chansons de rap. Nous avons placé des extraits des chansons du rap dans l'annexe (1 et 2), ou nous pouvons voir

³⁷ Dictionnaire Larousse [en ligne]. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/rap/85678>. (Consulté le 17/3/2019)

³⁸ Verlan, abréviations, sigles et acronymes : le lexique du rap français avec Valéry Debov. *Le rap en France* [en ligne]. 26/6/2018. Disponible sur : <http://lerapenfrance.fr/verlan-abreviations-sigles-acronymes/>. (Consulté le 2/4/2019)

³⁹ KOPECKÁ, Marie. *Évaluation positive en français contemporain : Langage des jeunes et le cas de l'intensification*. Masarykova univerzita. 2011. 19-26 p. Disponible sur : https://is.muni.cz/th/ilg8b/dp_text.pdf. (Consulté le 26/3/2019)

des mots non-standards des plusieurs registres. Selon Boyer, outre l'utilisation du verlan et suffixation argotique, c'est aussi la présence des préfixes superlatifs (*hyper, méga*) et des expressions du type : *grave* ou *détruit* de ce français dit « branché ». ⁴⁰

Dans le langage nous pouvons bien voir l'influence de mots d'origine anglaise qui apparaissent sur les réseaux sociaux. Certains d'entre eux se sont déjà installés dans la langue française même avec ses mots-formes ou flexions. Un bon exemple pour illustrer cela est le mot « like » qui est un équivalent du mot « j'aime » et qui peut déjà être conjugué en français : *Il a liké sa photo*. Du point de vue sociolinguistique c'est aussi « *la situation de faiblesse de la langue française, dont la maîtrise, au moins chez les jeunes de l'Hexagone, n'est plus assuré, du fait, de la longue inadéquation de l'enseignement du français dans les établissements du premier et du second degrés.* » ⁴¹

Au niveau virtuel, la « *cyberlangue* » est un langage très populaire chez les jeunes. ⁴² Selon Lazar, la communication dans l'espace virtuel est caractérisée par l'économise de l'expression. Elle se manifeste par création d'abréviations de mots et des acronymes : « **Mdrrr** moi je suis plus saumon....mon prefereeee **mdrrr** mais sa roule Tkt toi ta les temps forts et moi les temps faibles on gère ! » ⁴³. Le locuteur remplace <mort de rire> par

⁴⁰ BOYER, Henri. *Le français des jeunes vécu / vu par les étudiants: Enquêtes à Montpellier, Paris, Lille* [en ligne]. Université Montpellier III, 2001. Disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2001-1-page-75.htm>. (Consulté le 8/4/2019)

⁴¹ TOURNIER, Jean. *Les mots anglais du français*. 1998, 15 p.

⁴² MUDROCHOVÁ, Radka. *La troncation en tant que procédé d'abréviation de mots et sa perception dans le français contemporain*. 1ère éd. Olomouc: Université Palacký d'Olomouc, 2012. 23 p.

⁴³ LAZAR, Jan. *A propos des pratiques scripturales dans l'espace virtuel : entre Facebook et Twitter*. Ostrava: University of Ostrava, 2017. 123 p.

- **mdr** -. Elle emploie également des néographies et des néologismes en imitant les expressions orales. Nous y trouvons la présence d'aspects non-verbaux dans le discours utilisant « les smileys » permet de compenser l'absence d'indice paralinguistique.

Toujours selon Lazar, il y a aussi la présence des syllabogrammes, que nous définissons comme « *un procédé profite de valeur phonétique de certaines lettres de l'alphabet pour remplacer tout le signifiant.* ». Voyons un exemple pour un syllabogramme avec la lettre « T » ou le locuteur a utilisé le signe de « t » à la place de « tu es » :« *wsh t une thaïlandaise* ». Un exemple du langage virtuel est placé dans l'annexe 2 pour une meilleur compréhension. Il y a des erreurs typiques orthographiques, typographiques et grammaticales ainsi que l'omission de la ponctuation.⁴⁴ Les procédés abrégatifs sont principalement adaptés pour une économie de temps et pour une accélération plus rapide de communication. Le cas pareil apparait dans le discours oral, où la troncation domine, par exemple : *cinéma -> ciné, amphithéâtre -> amphi* ou *faculté -> fac.*

En France, la génération des jeunes personnes au XXIème siècle est une génération moderne. Avec l'introduction d'Internet et son expansion, nous constatons que le monde virtuel, les réseaux sociaux et même la musique qui est devenue plus accessible, font une grande partie de la vie des jeunes Français. Tous ces influences peuvent se refléter dans leurs élocutions. La jeunesse est également influencée par l'immigration ce qui provoque l'apparition des mots d'origine étrangère. Elle est distinguée par des différentes attitudes sociales et culturelles ce qui se reflète dans les discours des jeunes locuteurs et nous ne pouvons pas constater une élocution identique.

⁴⁴ LAZAR, Jan. *A propos des pratiques scripturales dans l'espace virtuel : entre Facebook et Twitter.* Ostrava: University of Ostrava, 2017, 37-177 p.

3 PARTIE PRATIQUE

3.1 Méthodologie du travail

Premièrement, ce travail a pour but de créer un glossaire de mots des jeunes locuteurs francophones. Nous avons trouvé des exemples de mots, de plusieurs procédés de création lexicale dans la langue française. L'objectif est de choisir des mots répandus et diversifiés qui peuvent apparaître dans l'élocution des personnes jeunes. Il faut savoir qu'il ne s'agit pas uniquement des mots les plus répandus dans le discours des jeunes Français. Nous avons sélectionné quelques mots non-standard utilisés par des jeunes personnes pendant nos séjours en France dans les universités à Perpignan et à Arras. Nous n'avons pas choisi les mots raccourcis du langage virtuel puisque la recherche n'aurait pas pu être précise. Ensuite, nous avons analysé ces mots en fonction de leurs apparitions sur Internet. Le moteur de recherche Google est pour nous un bon outil car il dispose d'une quantité immense de documents, publications ou commentaires. Dans l'outil de recherche, nous avons modifié les paramètres de la localisation des recherches uniquement en France. Dans le glossaire, nous avons ensuite choisi les mots apparaissant avec au moins 25 000 fois. Néanmoins, il faut constater que nous devons prendre en compte la polysémie présente parmi les mots recherchés ce qui a donc élargi les réponses obtenues. Nous avons recherché le type de création lexicale des mots et leurs explications dans le contexte des jeunes locuteurs. Nous les avons également classés dans un registre de langue plus pertinent. Ce glossaire peut être utile pour mieux comprendre la vraie communication des jeunes Français ainsi que comprendre les vidéos ou le vocabulaire sur les réseaux sociaux.

Deuxièmement, nous avons créé un sondage de type « Question à choix multiple ou QCM ». Ce sondage concerne certains mots présents

dans le glossaire. Ensuite, nous avons distribué le sondage aux Français de l'Université d'Arras et de Besançon parmi toutes les catégories d'âge et nous avons aussi placé le sondage sur le réseau social Facebook. Nous avons également distribué le sondage à des étudiants tchèques à l'Université de Pilsen, qui apprennent le français dans leur domaine. Le but de ce sondage est de vérifier la connaissance et la maîtrise des mots des jeunes Français, parmi les jeunes Français, les Français âgés et les étrangers.

3.2 Les hypothèses

Pendant la création du glossaire, nous avons prévu que nous serons capables de retrouver la plupart des types de création lexicale et que nous aurions des difficultés à les classer dans des registres de langue pertinents.

En ce qui concerne le sondage du langage des jeunes, nous prévoyons que les jeunes de 18-30 ans connaîtront dans la plupart des cas des équivalents et le sens des mots proposés dans tous les registres. Nous prévoyons également que la moitié des jeunes personnes va répondre qu'elle utilise activement le langage familier, ainsi que quelques-uns des mots du langage vulgaire, car souvent il s'agit des vocabulaires utilisés spontanément et les locuteurs ne peuvent pas se rendre compte de leurs utilisations. Nous prévoyons que les personnes de moins de 30 ans comprendront les néologismes.

La catégorie des personnes qui ont plus de 31 ans aura plus de difficulté à déchiffrer certaines locutions et mots. Ils vont comprendre des mots familiers, et certains du registre vulgaire. L'usage actif des mots familiers sera moins présent, l'usage des mots vulgaires sera rarement présent. Nous constatons que les néologismes causeront des difficultés de compréhension.

La troisième catégorie, où nous avons classé les personnes dont le français n'est pas la langue maternelle, aura de plus grandes difficultés à comprendre le sens des mots, parce que comme nous avons déjà cité, il s'agit du lexique non-standard qui n'est pas répandu dans l'enseignement des langues. Les néologismes et les vulgarismes provoqueront le plus de difficulté. Les mots abrégés seront reconnus puisqu'ils paraissent logiques.

3.3 Glossaire

Le glossaire est constitué des mots recherchés sur Google avec les paramètres modifiés :

- La localisation concentrée en France
- Les mots ont été mis entre guillemets pour que la recherche se concentre uniquement pour ces mots
- La recherche que dans la langue française

Pour les définitions des mots nous avons utilisé plusieurs dictionnaires en ligne – Larousse, L'internaute, Reverso Dictionnaire et Wiktionnaire dictionnaire. Nous avons utilisé ces trois dictionnaires parce qu'il était possible que certains mots non-standards ne soient pas présents dans tous les dictionnaires. Premièrement, nous les avons classés d'après des registres de langue plus pertinents, deuxièmement nous avons recherché le type de création lexicale et nous avons créé un ordre alphabétique.

GLOSSAIRE	Type de création lexicale	Registre de langue	Définition
Aprèm <i>m. nom</i> (306 000)	Mot-valise	Familier	Après-midi (Reverso)
Avoir la dalle <i>Locution verbale</i> (56 700)	Emprunt	Populaire	Avoir très faim (Larousse)
Avoir le seum <i>locution verbale</i> (183 000)	Emprunt	Familier Argot	Être dégouté, énervé (Reverso)
Bestah <i>f. nom.</i> (34 700)	Emprunt	Argot	Meilleur ami (L'internaute)
Daron, ne <i>m. et f. nom</i> (207 000)	X	Argot	Patron, père ou mère (Larousse)
Bouffe <i>f. nom</i> (6 940 000)	Polysémie	Familier	Nourriture (L'internaute)
Cassos <i>f. et m. nom</i> (161 000)	Mot-valise Polysémie	Familier	Personnes marginale (Reverso)
Céfran <i>m. et f. nom</i> (27 000)	Verlanisation	Argot	Français, e (Reverso)
Connard <i>adj. et nom</i> (1 400 000)	Dérivation	Populaire	Imbécile (Larousse)
Cul <i>m. nom</i> (45 000 000)	Emprunt	Populaire, Familier	Partie postérieure de l'homme et des animaux (Larousse)
Fac <i>f. nom</i> (15 400 000)	Raccourcissement (abréviation)	Familier	Université, enseignement supérieur (Reverso)

GLOSSAIRE	Type de création lexicale	Registre de langue	Définition
Fils de pute <i>locution nominale</i> (214 000)	Composition	Vulgaire	Personne ou objet méprisable, situation inconfortable (Wiktionnaire)
Flic <i>n. nom</i> (5 520 000)	Verlanisation	Populaire, familial	Agent de policier (Larousse)
Gars <i>m. nom</i> (24 900 000)	Raccourcissement (abréviation)	Familier	Garçon, jeune homme (Reverso)
Gow <i>f. nom</i> (265 000)	Néologie	Argot	Petite amie, amie (L'internaute)
Gueule <i>f. nom</i> (30 200 000)	Polysémie Néologie	Populaire	Visage d'une personne (L'internaute)
Keuf <i>m. nom</i> (81 200)	Verlanisation	Familier Argot	Policier (Reverso)
Kiffer <i>verbe</i> (579 000)	Emprunt	Familier	Apprécier, aimer (Larousse)
Meuf <i>f. nom</i> (3 940 000)	Verlanisation	Argot, Familier	Femme, fille (Larousse)
Nickel <i>adjectif</i> (26 800 000)	Néologisme Polysémie	Familier	Parfait, très clair (Reverso)
Niquer <i>verbe</i> (1 990 000)	Polysémie Néologie	Vulgaire, Populaire	Tromper qqn ; avoir des relations sexuelles (Larousse)
Ouf <i>adj.</i> (13 100 000)	Verlanisation Polysémie	Familier	Fou (Reverso)

GLOSSAIRE	Type de création lexicale	Registre de langue	Définition
Pécho <i>verbe</i> (272 000)	Verlanisation	Argot	Choper, attraper (Reverso)
Pote <i>m. et f. nom</i> (9 740 000)	Raccourcissement (Abréviation)	Populaire, familier	Ami(e), fidèle camarade (Larousse)
Poulet <i>m. nom</i> (45 800 000)	Polysémie Néologie	Populaire	Policier (Larousse)
Se casser <i>verbe</i> (523 000)	Polysémie Néologie	Populaire	Partir, quitter (Reverso)
Sniffer <i>verbe</i> (136 000)	Emprunt	Argot	Renifler, absorber une drogue (Reverso)
Teuf <i>f. nom</i> (572 000)	Verlanisation	Familier	Fête (Larousse)
Wesh <i>interjection</i> (855 000)	Emprunt	Argot	Salutation ou provocation (L'internaute)

3.4 Sondage

Le sondage créé en ligne sur le site Survio.com a été envoyé aux étudiants de l'Université d'Arras et à l'Université de Besançon. En République tchèque nous avons envoyé le sondage aux étudiants qui apprennent la langue française. Il a été également publié sur les réseaux sociaux. La première question a servi à classer les 3 groupes de personnes : nous avons utilisé l'âge de 30 ans comme une frontière de jeunesse selon la classification de l'Organisation mondiale de la Santé :

-Les Français de moins de 30 ans : 30 personnes

-Les Français de plus de 31 ans : 13 personnes

-Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle : 16 personnes

Les personnes répondant au sondage ont eu le choix des réponses. Nous allons nous focaliser sur les réponses de quelques-unes par rapport à leur connaissance et leur maîtrise. Pour le sondage, nous avons choisi intentionnellement un mot répandu selon la recherche (question 6), un vulgarisme (question 12), des néologismes (question 8, question 9, question 13), un mot d'origine étranger (question 15, question 16). Nous avons placé d'autres exemples de question sous l'annexe (un exemple du langage virtuel, des mots d'argot, des mots verlanisés). Nous allons nous focaliser sur les réponses des 3 catégories de personnes : les jeunes locuteurs francophones (30 personnes), les locuteurs francophones plus âgés (13 personnes), les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle (16 personnes).

Question 6 : Utilisez-vous activement le mot « meuf » ?

Le nom « meuf », désigne « une femme, une fille ou une petite-copine ». Il est classé dans le registre argotique et familier. Selon notre recherche Internet, il est apparu environ 3,4 millions de fois. Dans la question 6 nous avons demandé l'utilisation du mot « meuf ». Les résultats décrivant la connaissance du mot sont placés dans l'annexe 3 sous la question 5.

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

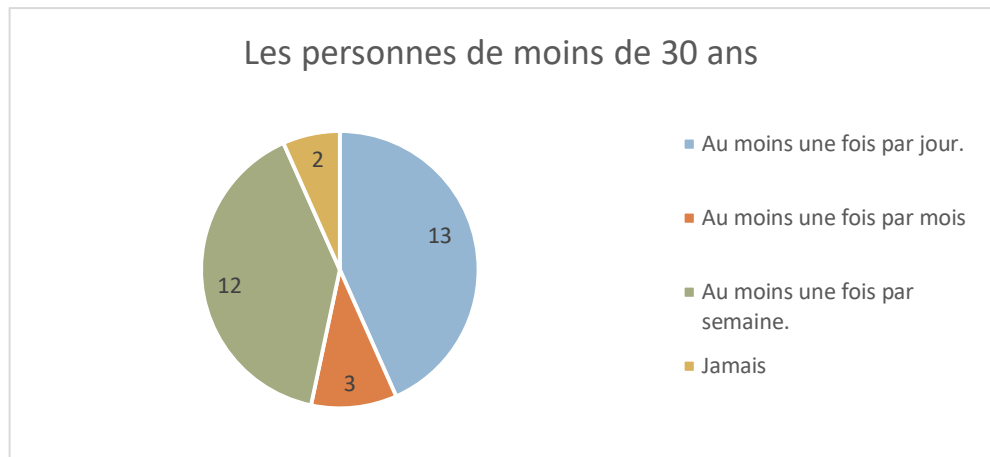


Diagramme 1 - Les Français de moins de 30 ans

L'utilisation active du mot « meuf » est présente chez une grande majorité des jeunes Français. 13 personnes l'utilisent au moins une fois par jour et 12 personnes au moins une fois par semaine. Seulement 2 personnes n'utilisent jamais ce mot.

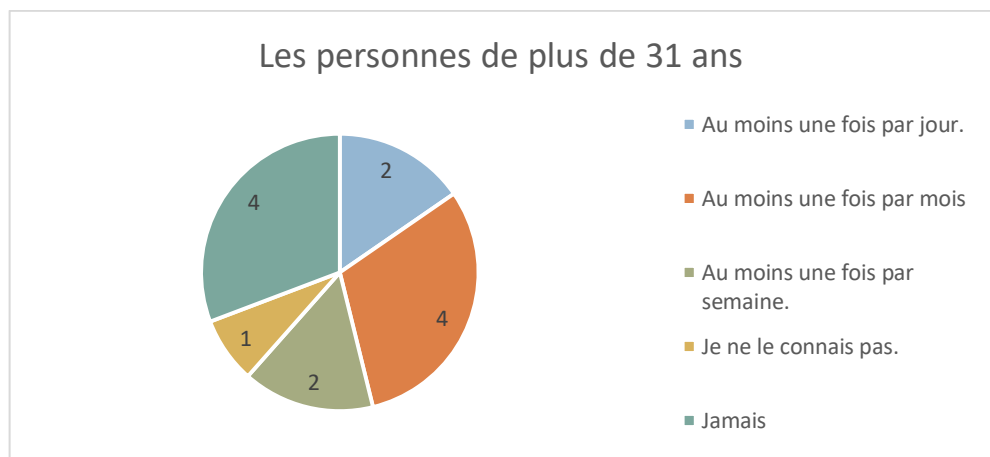


Diagramme 2 – Les Français de plus de 31 ans

Chez les personnes de plus de 31 ans, l'utilisation est moins fréquente, pourtant toujours marquante. 8 personnes sur 13 utilisent le mot activement.

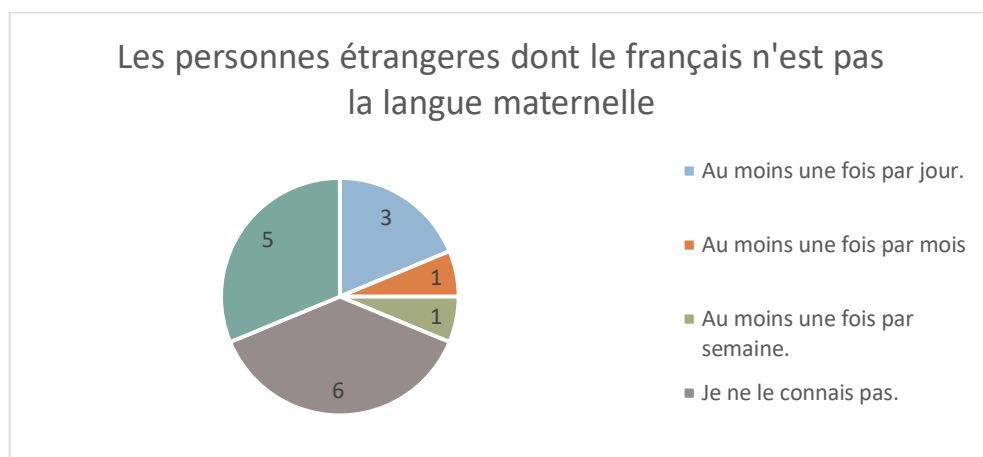


Diagramme 3 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

La plupart des étrangers n'utilisent pas activement ce mot dans leurs élocutions. Soit les 12 personnes ne le connaissent pas, soit elles ne l'utilisent pas. Seulement 5 personnes ont répondu qu'elles utilisaient le mot « meuf » activement.

Question 8 : Qu'est-ce que cette phrase veut dire : « J'ai trop le seum. » ?

La locution nominale « avoir le seum » est un emprunt d'arabe, considéré comme un néologisme. D'après le dictionnaire L'internaute il désigne l'état *d'être en colère* ou *être dégoûté*. Il est apparu dans la recherche plus de 180 000 fois. La réponse à cette question est restée ouverte pour que les personnes interrogées ne soient pas influencées par des réponses proposées. Nous avons accepté les réponses : *je suis trop énervé, je suis dégoûté, j'ai la haine, je suis en colère, je suis trop soulé*.

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

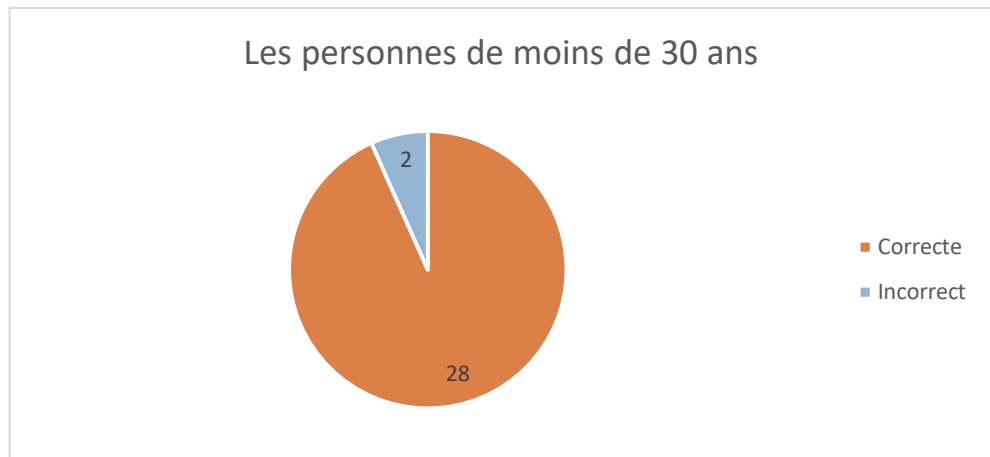


Diagramme 4 - Les Français de moins de 30 ans

La plupart de personnes jeunes ont donné l'équivalent correct de la locution verbal « avoir le seum ». 2 personnes ont écrit une réponse incorrecte.

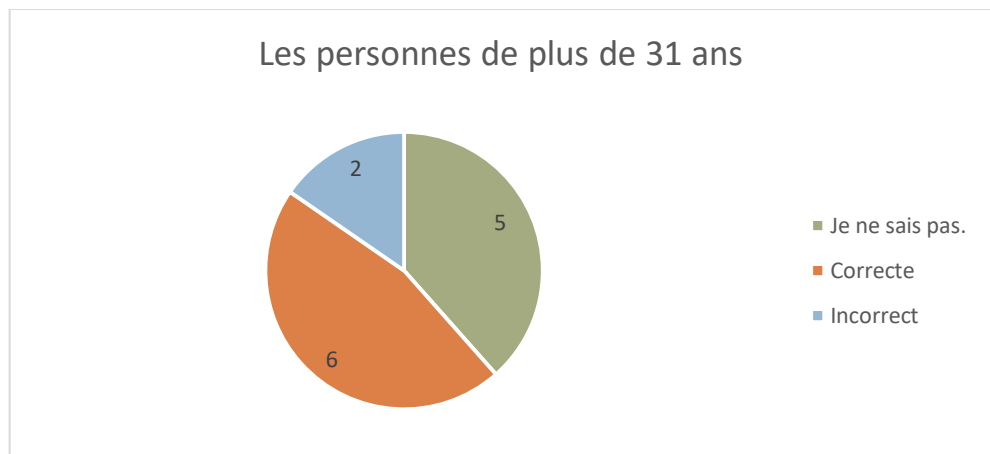


Diagramme 5 - Les Français de plus de 31 ans

6 personnes de plus de 31 ans ont répondu la bonne réponse. Les autres 5 personnes ne l'ont pas su, et 2 personnes ont écrit une réponse incorrecte.

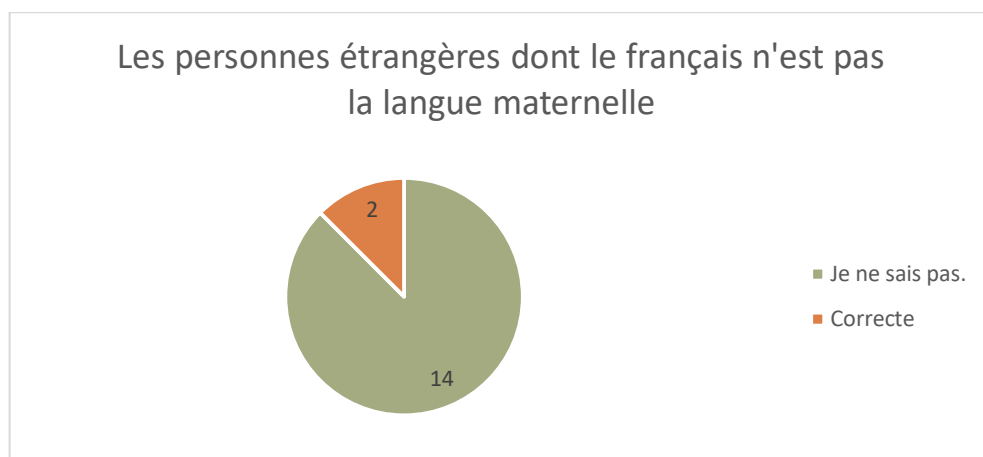


Diagramme 6 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

Par rapport aux Français, la plupart des personnes étrangères interrogées n'ont pas su l'équivalent de la locution « avoir le seum ». Il n'y avait que 2 réponses correctes.

Question 9 : Est-ce que vous utilisez parfois l'expression « avoir le seum » ?

Dans la question 9 nous avons demandé l'utilisation de la locution nominale « avoir le seum ».

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

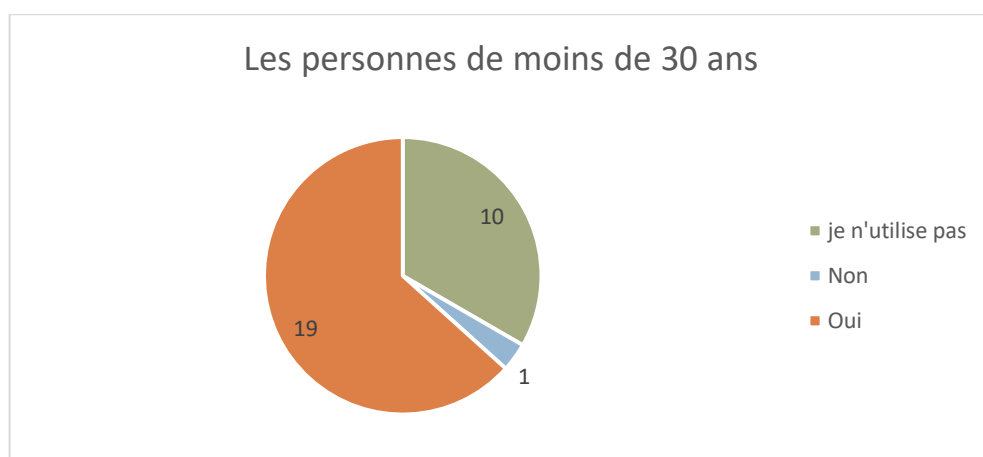


Diagramme 7 - Les Français de moins de 30 ans

L'utilisation de la locution verbale « avoir le seum » est présente chez 19 personnes. 11 personnes ont dit qu'elles ne l'utilisaient pas. Seulement une personne ne la connaît pas.

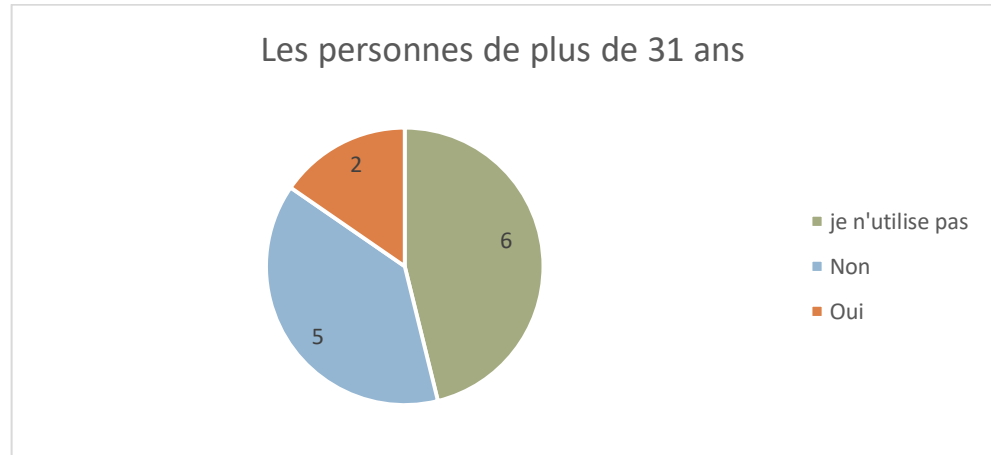


Diagramme 8 – Les Français de plus de 31 ans

Au contraire des jeunes Français, 2 personnes de plus de 31 ans ont répondu qu'elles utilisaient la locution verbale « avoir le seum ». 11 personnes ne l'utilisent pas.

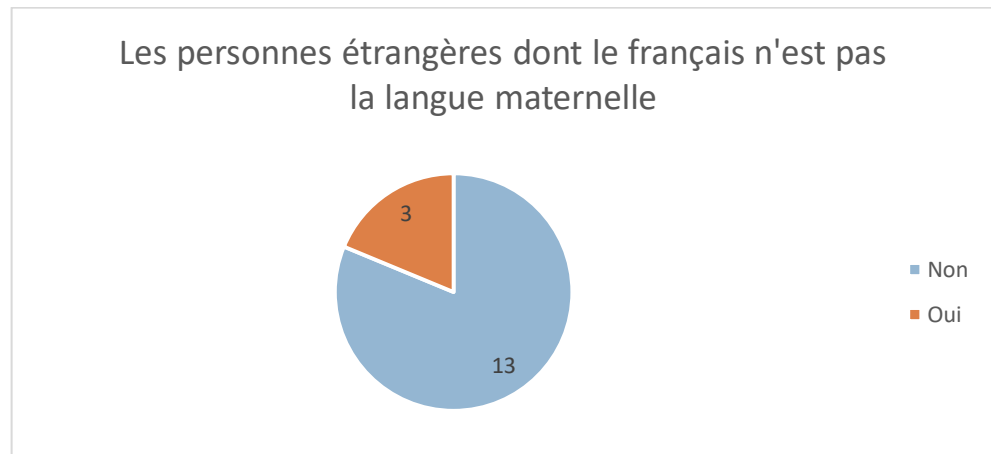


Diagramme 9 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

Dans la plupart des cas, chez 13 des personnes dont le français n'est pas la langue maternelle, les réponses ont été « Non ». Seulement 3 personnes utilisent ce mot.

Question 12 : Est-ce que vous utilisez parfois le verbe « niquer » ?

Dans cette question, nous avons demandé aux personnes si elles utilisent le verbe « niquer ». Le terme est apparu dans la recherche plus de 1,9 millions de fois. C'est un verbe considéré comme un vulgarisme. Il désigne de manière vulgaire *une action de faire l'amour, casser quelque chose ou tromper quelqu'un*. Dans cette question nous avons demandé aux personnes interrogées si elles utilisent le verbe.

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

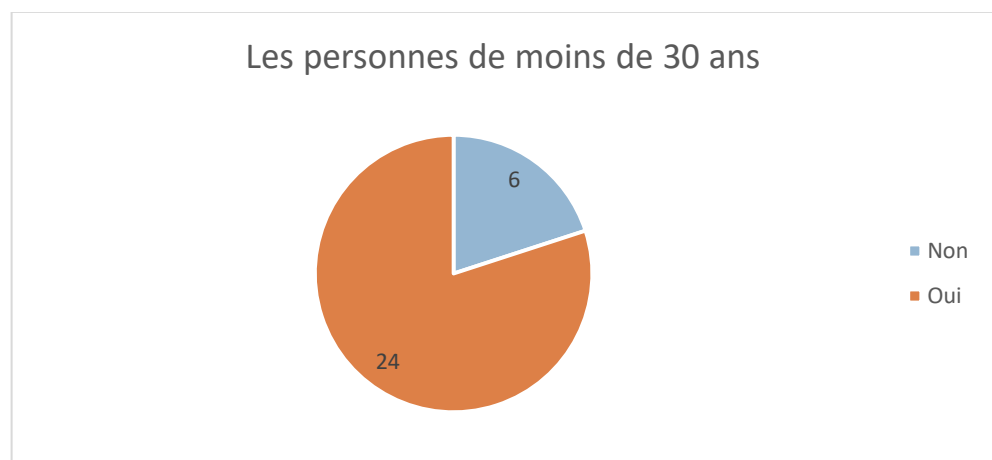


Diagramme 10 - Les Français de moins de 30 ans

Une grande partie de personnes de moins de 30 ans ont répondu, qu'elles utilisaient activement le verbe « niquer ». 6 personnes ont répondu négativement.

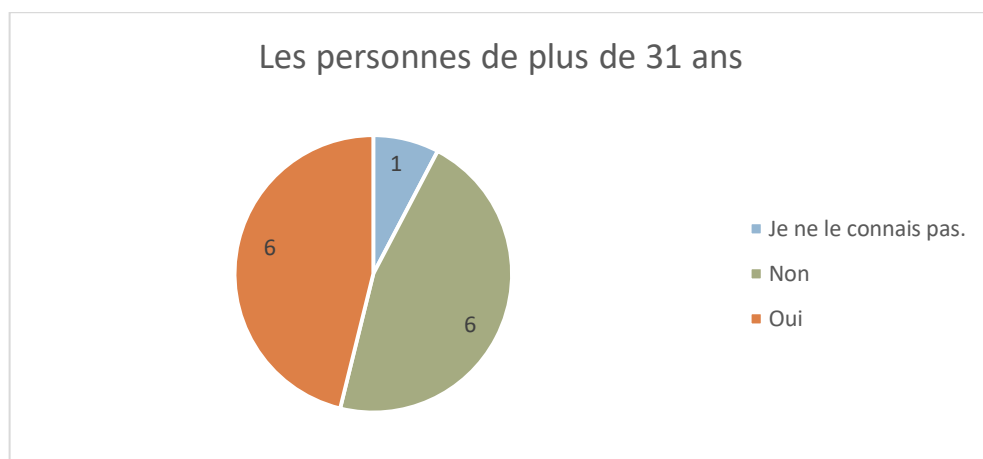


Diagramme 11 - Les Français de plus de 31 ans

6 des personnes interrogées de plus de 31 ans ont répondu qu'elles utilisaient le verbe « niquer ». 7 personnes ont répondu négativement, soit elles ne le connaissaient pas, soit elles ne l'utilisent pas.

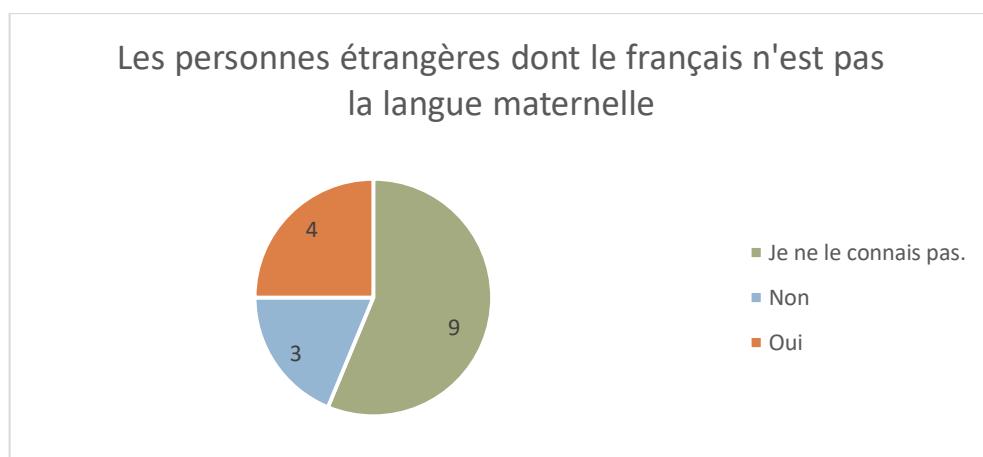


Diagramme 12 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

Dans la plupart des cas, les étrangers interrogés ont répondu qu'ils ne connaissaient pas le verbe « niquer ». Seulement 4 personnes l'utilisent activement.

Question 13 : Dans la phrase « Charles a finalement trouvé sa gow. », qu'est-ce que « la gow » veut dire ?

Dans cette question, nous avons demandé la connaissance du mot « gow » chez les personnes interrogées. Il désigne « une copine, une petite amie. » Il s'agit d'un nom considéré comme un néologisme du registre de l'argot. Il est apparu de 265 000 fois. Nous n'avons pas déterminé de réponse et nous avons accepté les réponses suivantes : *copine, meuf, femme, petite amie.*

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

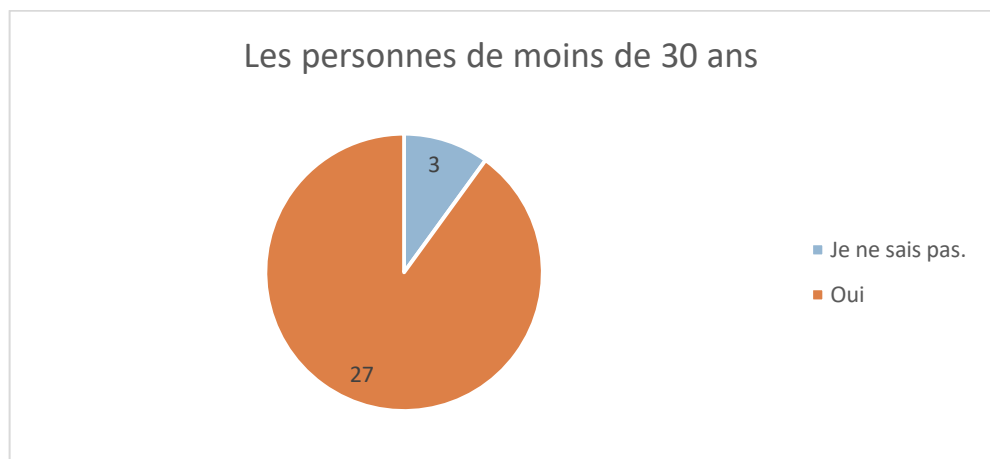


Diagramme 13 - Les Français de moins de 30 ans

Presque toutes les personnes interrogées de moins de 30 ans ont donné l'équivalent correct du mot « gow ». Seulement 3 personnes ne l'ont pas su.

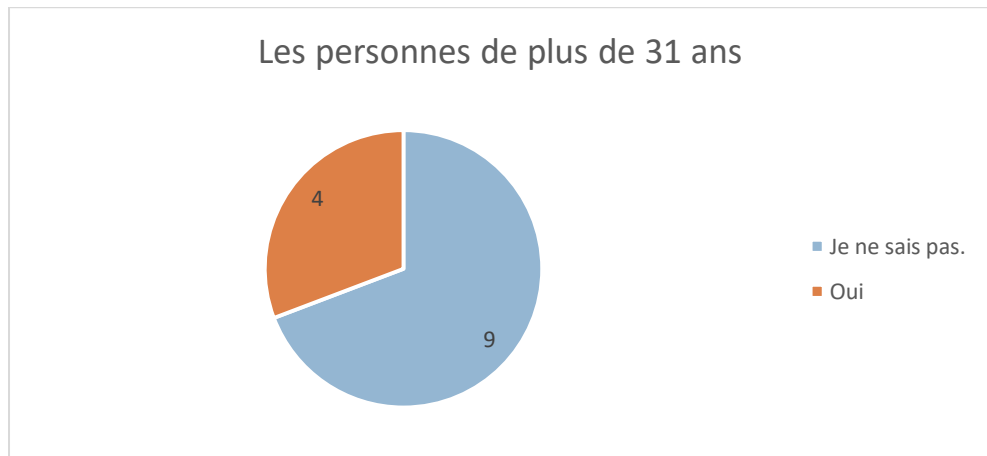


Diagramme 14 - Les Français de plus de 31 ans

Parmi les personnes de plus de 31 ans, la réponse « Je ne sais pas. » était fréquente. 4 personnes ont donné l'équivalent correct.

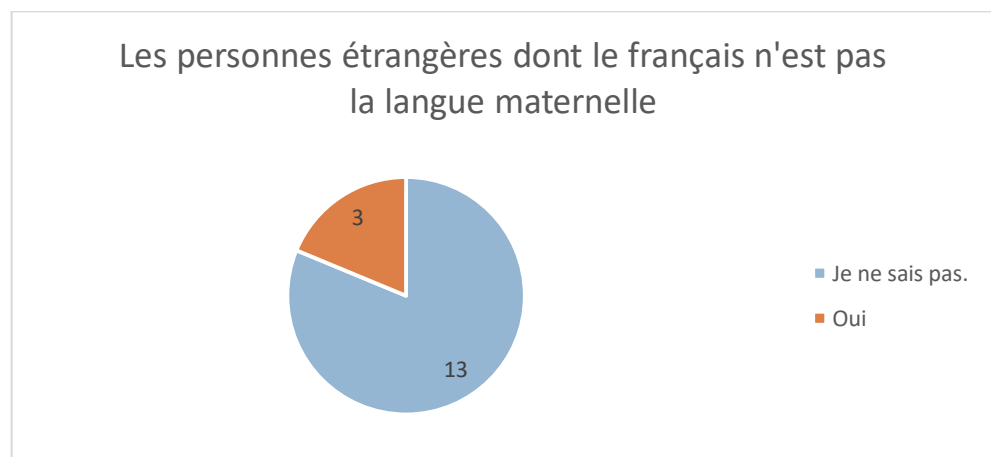


Diagramme 15 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

La plupart de personnes interrogées ont répondu qu'elles ne le connaissaient pas. Seulement 3 personnes étrangers l'utilisent activement.

Question 15 : Est-ce que vous comprenez le verbe « kiffer » dans la phrase : « J'ai kiffé ce qu'on a fait au cours. » ?

Le verbe « kiffer » est un mot d'origine arabe considéré comme l'argotique et familier qui signifie « aimer ». Il est apparu dans la recherche presque de 600 000 fois. Premièrement, nous avons demandé aux personnes interrogées la connaissance du verbe.

Voyons les résultats pour les trois catégories de personnes interrogées :

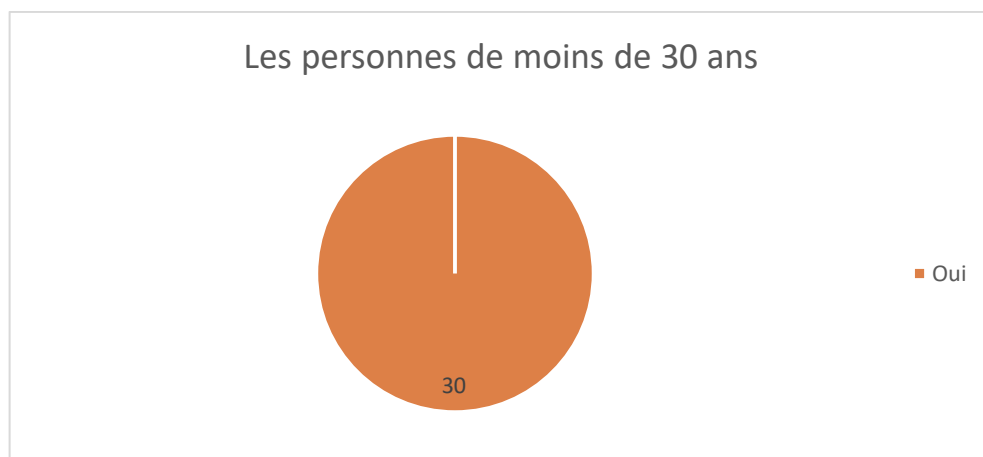


Diagramme 16 - Les Français de moins de 30 ans

Toutes les 30 personnes de moins de 30 ans ont donné la réponse correcte.

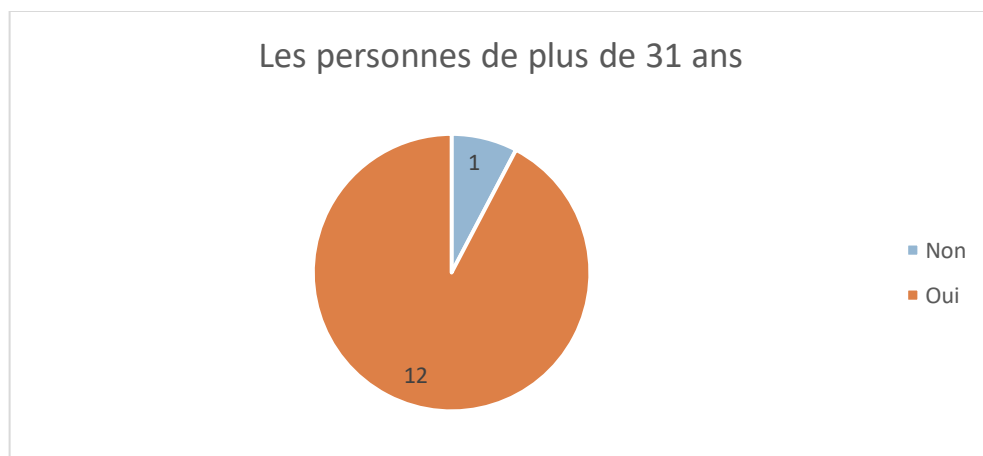


Diagramme 17 - Les Français de plus de 31 ans

11 personnes de plus de 31 ans sur 12 ont donné la réponse correcte.

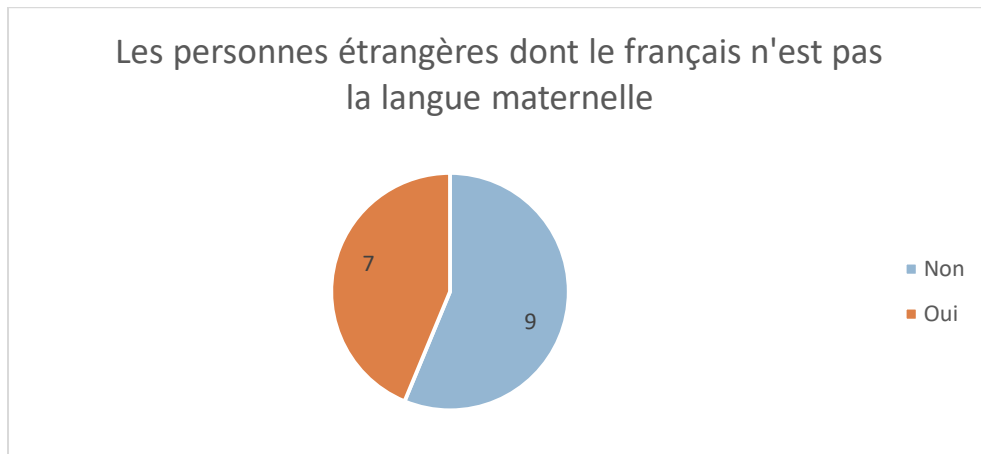


Diagramme 18 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

Plus que la moitié des étrangers n'ont pas su l'équivalent correct du verbe « kiffer ». 7 personnes étrangères ont donné l'équivalent correct du mot « kiffer ».

Question 16 : Utiliser vous le verbe « kiffer » (ou le nom « kif ») ?

Deuxièmement, nous avons demandé si le verbe « kiffer » et son nom « kif » sont utilisés chez les personnes interrogées.

Voyons des diagrammes pour les trois catégories de personnes :

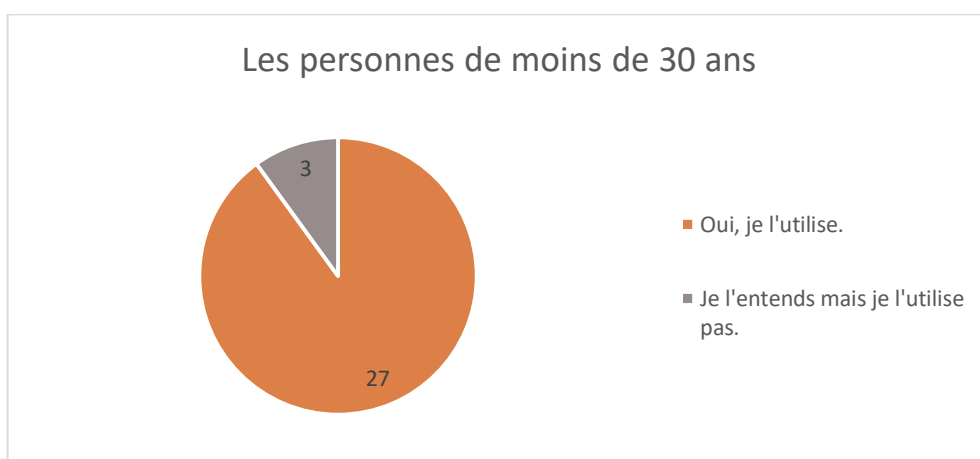


Diagramme 19 - Les Français de moins de 30 ans

L'utilisation active du mot « kiffer » ou « kif » est utilisée par la plupart des personnes jeunes. Seulement 3 personnes ont dit qu'elles ne l'utilisaient pas.

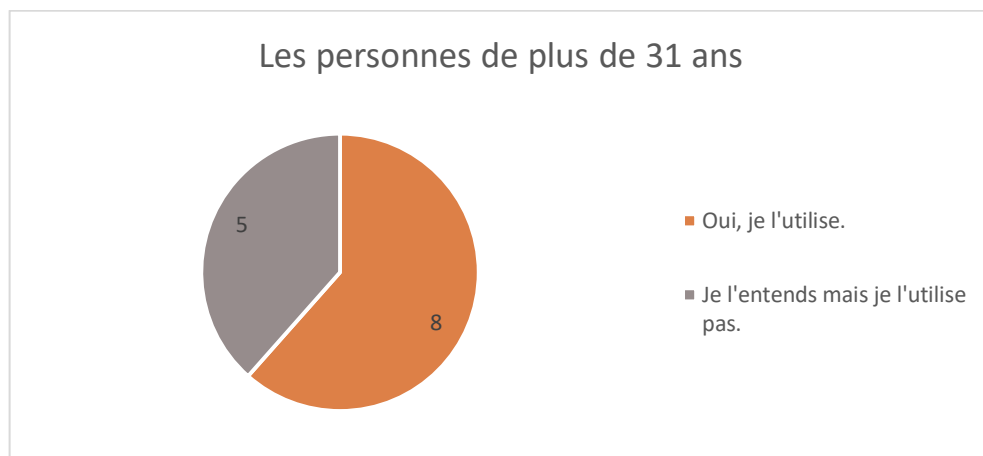


Diagramme 20 - Les Français de plus de 31 ans

Parmi les personnes de plus de 31 ans, 7 personnes ont répondu qu'elles utilisaient activement le verbe « kiffer » et 5 personnes ont dit qu'elles ne l'utilisaient pas.

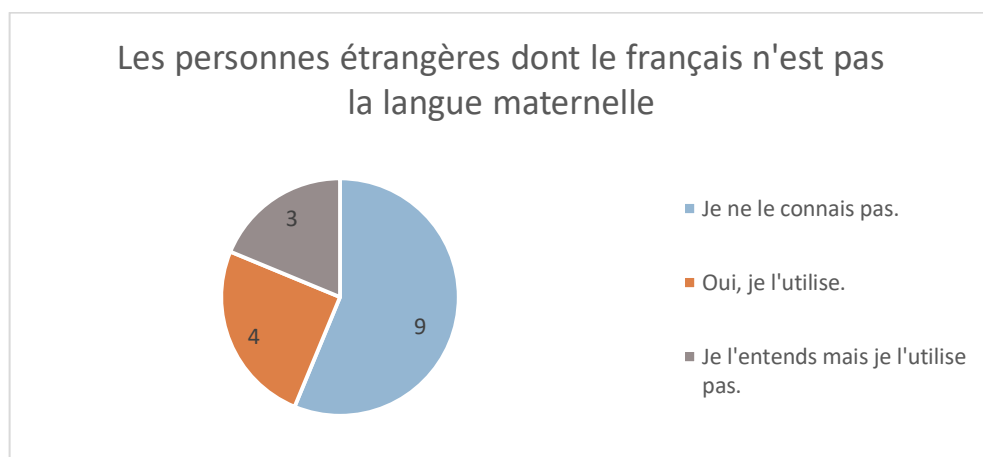


Diagramme 21 - Les étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle

Le groupe des étrangers a répondu dans la majorité « Je ne le connais pas. » ou « Je ne l'utilise pas. ». Seulement 4 personnes ont dit qu'elles l'utilisaient activement.

Question 21 : Est-ce que vous connaissez d'autres mots ou des expressions qui apparaissent dans le langage des jeunes et que vous trouvez intéressants ?

Dans la dernière question 21 nous avons laissé la réponse libre pour rédiger d'autres expressions et des mots du langage des jeunes d'après leur choix. Voyons les exemples des réponses et le chiffre d'apparition. Nous avons retrouvé des définitions dans les dictionnaires.

Askip (2)	« A ce qu'il paraît » (L'internaute)
Saouler	Ennuyer, fatiguer (Reverso)
Casser les couilles	Exaspérer (Reverso)
Cassos	Inclue dans le glossaire
Chelou (2)	Louche, bizarre (L'internaute)
Cheum (2)	Moche (L'internaute)
Dalle (3)	Inclue dans le glossaire
Daronne, Daron (3)	Inclue dans le glossaire
Fils de pute (2)	Inclue dans le glossaire
Mec (3x)	Homme, garçon (Larousse)
Pécho	Inclue dans le glossaire
Putain (3)	Prostituée ; femme débauchée, sans moralité (Larousse)
Relou (3)	Lourd, ennuyeux (Larousse)
Soulever	Expression polysémique (Casser la dalle, baiser la meuf)
Swag (2)	Style (Reverso)
Tchoin (2)	Terme pour désigner une prostituée ou une femme qui se donne facilement aux hommes (L'internaute)
Trou de balle	Anus (Reverso)
Wesh (2)	Inclue dans le glossaire
Woulah/wolla (2)	Renforcement du caractère impérieux d'une déclaration, sans référence au divin (Wiktionnaire)

Nous pouvons voir, que quelques mots rédigés par les personnes interrogées ont déjà été remarqués dans notre glossaire. Nous avons découvert que tous les mots donnés par les personnes interrogées

appartiennent aux registres de langue non standards – soit familier, argotique, vulgaire ou populaire. De nouveau, ce sont des mots d'origine étrangère, des mots verlanisés ou des mots abrégés. Il y a des noms, des verbes et des locutions.

3.5 Résultats

Le premier but a été la création du glossaire des mots non-standards des jeunes Français. Dans le glossaire, nous avons été capable de retrouver la plupart des procédés de création lexicale des mots des registres familier, argotique, vulgaire et populaire. Les procédés de création lexicale ont été réécrits à partir des dictionnaires ou déduits par les propositions étymologiques. Les registres ont été classés et regroupés selon plusieurs dictionnaires puisque les registres de langue des dictionnaires utilisés n'ont pas été identiques. Ensuite nous avons été capable de choisir une définition plus compréhensible pour chaque unité mot parmi les dictionnaires cités et utilisés. Il fallait prendre en considération la polysémie des mots parmi laquelle nous avons dû nous focaliser sur leurs sens. Le glossaire peut servir aux étudiants étrangers avant leur séjour en France ainsi qu'aux locuteurs francophones qui veulent approfondir leur connaissance dans les communications des jeunes.

Concernant le sondage, nous avons collecté plusieurs réponses chez 59 personnes. Nous pouvons constater, que les résultats des toutes les catégories n'ont pas été identiques. La majorité des personnes de moins de 30 ans a rédigé des réponses avec des équivalents corrects dans tous les exemples. L'utilisation des mots non-standards a été également la plus répandue parmi nos trois catégories de personnes. Les personnes de plus de 31 ans ont généralement donné des équivalents corrects des mots familiers. Elles maîtrisent également des mots d'origine étrangère. Elles

ont eu des difficultés à reconnaître des néologismes des mots non-standards. L'utilisation des mots familiers a été également présente. Un exemple de vulgarisme est utilisé par la moitié des personnes interrogées de plus de 31 ans. Les personnes étrangères dont le français n'est pas la langue maternelle ont eu de plus grandes difficultés avec la connaissance des mots ainsi qu'avec la maîtrise des mots. La dernière question où les personnes interrogées ont eu un choix libre d'ajouter des autres exemples des mots du langage des jeunes nous a proposé des unité-mots particuliers et créatifs. Nous avons pu voir, que tous les mots proposés par les personnes interrogées appartiennent aux registres de langue familier, argotique, vulgaire ou populaire. Certains de ces mots avaient été utilisés dans notre glossaire.

Les résultats du sondage ainsi que la liste des mots des jeunes Français proposée par les personnes interrogées nous ont également montré que nous avons choisi un glossaire basé du langage des jeunes.

4 CONCLUSION

Le but de notre travail a été de créer un glossaire diversifié avec des mots non-standards utilisés par la jeune génération française et de les confronter avec la réalité à l'aide d'un sondage distribué aux Français et aux Tchèques qui apprennent le français comme la langue étrangère. Dans la partie théorique nous avons différencié les différents procédés de création lexicale dans la langue française et les différents registres de langue par rapport à la norme et pour une meilleure compréhension des aspects qui peuvent prendre part aux élocutions linguistiques. Nous avons différencié le français standard avec le registre soutenu et courant et le français non-standard allié avec les registres familier, argotique, populaire et vulgaire. Nous avons également fait le lien entre la jeune génération française du XXIème siècle et les sources qui influencent également le langage des jeunes Français comme les réseaux sociaux, la mondialisation, la migration ou la musique de rap. Ensuite nous avons mentionné des attributs du langage des jeunes. A l'aide des connaissances théoriques nous avons pu analyser les créations lexicales et les registres de langue des mots du glossaire. Nous avons réussi à retrouver la plupart des procédés de création lexicale des mots non-standards ce qui nous a permis d'obtenir un glossaire diversifié. Ensuite nous avons confronté le glossaire avec la réalité en utilisant un sondage. Le sondage nous a confirmé que les mots retrouvés et cités dans le glossaire peuvent être classifiés comme des mots utilisés par des jeunes Français puisque ces mots n'étaient pas toujours reconnus et maîtrisés par le groupe les Français plus âgés ou par le groupe des étrangers. Ainsi, si la langue française est une langue unifiée et utilisée par tous les locuteurs francophones, le langage des jeunes est créatif. Elle évolue et change en causant des difficultés potentielles dans la communication humaine. C'est pourquoi il est important de rester au fait de ces changements et d'apprendre chaque jour.

5 BIBLIOGRAPHIE

5.1 Les monographies consultées

CALVET, Louis-Jean. *L'argot. Que sais-je ?* Vendôme, 2007. INSB 978-2-13-055983-2

LAZAR, Jan. *À propos des pratiques scripturales dans l'espace virtuel: entre Facebook et Twitter*. 1ère édition. Ostrava:University of Ostrava, 2017. ISBN 978-80-7464-811-3.

LOUCKÁ, Hana. *La communication verbale et le texte : analyse linguistique de textes*. Praha:Karolinum, 2010. ISBN 978-80-246-1858-6.

MARCHELLO-NIZIA, Christiane. *L'évolution du français: ordre des mots, démonstratifs, accent tonique*. Paris: A. Colin, c1995. Linguistique (Armand Colin (Firm)). ISBN 2-200-21575-4.

MARTINET, André. *Éléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin, 1996. ISBN 2-200-21718-8.

MUDROCHOVÁ, Radka. *La troncation en tant que procédé d'abréviation de mots et sa perception dans le français contemporain*. 1ère éd. Olomouc: Université Palacký d'Olomouc, 2012. ISBN 978-80-244-3290-8.

POLICKÁ, Alena, ed. *Aux marges de la langue: argots, style et dynamique lexicale: hommage à Marc Sourdou pour son 65ème anniversaire*. 1ère éd. Brno: Masarykova univerzita, 2011. ISBN 978-80-210-5562-9.

TOURNIER, Jean. *Les mots anglais du français*. Luçon: Pollina, 1998. ISBN 2-7011-2304-6

5.2 Les sources électroniques

BELFIORE, Guillaume. *Réseau social*. Futura-tech [en ligne]. Disponible sur : <https://www.futura-sciences.com/tech/definitions/informatique-reseau-social-10255/>. (Consulté le 16/3/2019.)

BORDES Véronique, *Approche sociologique de la jeunesse* INJEP, Conseil et développement en politique de jeunesse, 2006-2007. Disponible sur : <https://blogs.univ-tlse2.fr/bordesveronique/files/2017/05/approche-socio-jeunesse.pdf>. (Consulté le 13/3/2019)

BOYER, Henri. *Le français des jeunes vécu / vu par les étudiants: Enquêtes à Montpellier, Paris, Lille* [en ligne]. Université Montpellier III, 2001. Disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2001-1-page-75.htm>. (Consulté le 8/4/2019)

Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales [en ligne]. Disponible sur : <http://www.cnrtl.fr/definition/jeunesse>. (Consulté le 2/3/2019)

Dictionnaire Larousse [en ligne]. Disponible sur : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>. (Consulté le 13/3/2019)

Dictionnaire L'internaute [en ligne]. Disponible sur : <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/>. (Consulté le 13/3/2019)

Dictionnaire Reverso [en ligne]. Disponible sur : <https://dictionnaire.reverso.net>. (Consulté le 13/3/2019)

Dictionnaire Wiktionnaire [en ligne]. Disponible sur : https://fr.wiktionary.org/wiki/Wiktionnaire:Page_d'accueil. (Consulté le 10/4/19)

CHRISTELLE ANNICK, Ferraris. *Vocabulaire familier, populaire, grossier, argot... Quelles différences ?* [en ligne]. Universidad Veracruzana. 2003. Disponible sur :
file:///C:/Users/Kateřina/Downloads/Vocabulaire_familier_populaire_grossier.pdf. (Consulté le 6/4/2019)

MARCELLESI, Chr. Néologie et fonctions du langage. *Langages* [en ligne]. N°36. 1974.,. 95 p. Disponible sur :
http://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_1974_num_8_36_2278. . (Consulté le 8/4/2019)

MUDROCHOVÁ, Radka. *Compte rendu 2018 Jean François Sablayrolles Les néologismes Créer des mots français aujourd'hui*. Charles University, Prague. 2018. Disponible sur :
https://www.academia.edu/38580032/Compte_rendu_2018_Jean_Francois_Sablayrolles_Les_neologismes_Creer_des_mots_francais_aujourd'hui. (Consulté le 27/3/2019)

Nombre d'utilisateurs de Facebook en France. *Journal du net* [en ligne]. La rédaction JDN. Disponible sur :
<https://www.journaldunet.com/ebusiness/le-net/1125276-les-utilisateurs-de-facebook-en-france/>. (Consulté le 16/3/2019)

OLLET, Emilie. Facebook : *40 chiffres à connaître en 2018 en France et dans le monde*. *Difimind* [en ligne]. 2018. Disponible sur :
<https://blog.digimind.com/fr/insight-driven-marketing-fr/construire-strategie/facebook-les-chiffres-a-connaître-en-2018/>. (Consulté le 16/3/2019)

OLLINGER, Sandrine. *Regroupement de structures de dérivations lexicales par raisonnement analogique* [en ligne]. Marseille, 2014. Disponible sur : <https://www.aclweb.org/anthology/F14-4009>. Université de Lorraine. (Consulté le 22/3/2019)

Ontogeneze člověka : Ontogenetické fáze. *Wikipedie* [en ligne].
Wikipedie. Disponible sur :
https://cs.m.wikipedia.org/wiki/Ontogeneze_člověka?fbclid=IwAR2-dZ5NbHBM-Oeku6zmHBXzwQoC6bEwhOUgOpzhfZqCHZ6-zIHELqfE66M. (Consulté le 8/4/2019)

OUMMA. *Mots français d'origine arabe, turque et perse* [vidéo].
Disponible sur :
https://www.youtube.com/watch?v=gEZAJKZir_0&feature=youtu.be.
(Consulté le 13/3/2019)

PEČOVÁ, Iva. *Les registres et les variétés de la langue française. Le français courant*. Mémoire de Licence. Západočeská univerzita. Plzeň. 2016. Disponible sur :
<https://otik.uk.zcu.cz/bitstream/11025/24883/1/Bakalarkafinal.pdf>.
(Consulté le 2/4/2019)

POLICKÁ, Alena. *Lexicologie*. Masarykova univerzita v Brně [en ligne]. Disponible sur:
https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/131606/Books_2010_2019_074-2014-1_4.pdf . 9 p. (Consulté le 23/3/2019)

ŠTROBLOVÁ, Lucie. *Les néologismes en français contemporain centrés sur la presse*. UNIVERSITÉ PALACKÝ OLOMOUC. Olomouc, 2015. 21-22 p. Disponible sur : <https://theses.cz/id/iiizv7/DP.pdf>. (Consulté le 26/3/2019)

WACHS, Sandrine. *Passer les frontières des registres en français : un pas à l'école*. Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle, DILTEC (Paris 3) [en ligne]. Disponible sur : <http://gerflint.fr/Base/France4/sandrine.pdf>. P. 170-171. (Consulté le 18/3/2019)

6 RESUME

6.1 Le résumé en français

Le travail porte sur la langue des jeunes français au XXIème siècle. La partie théorique décrit les définitions linguistiques de base, les types de formation de mots en français et présente des variations de français standard et non-standard. Il décrit également les caractéristiques de la jeune génération et les sources qui influencent leur expression. La partie pratique vise à créer un glossaire des mots utilisés par la jeune génération et à vérifier la maîtrise et la connaissance des mots non-standards à l'aide d'un sondage distribué aux personnes françaises et tchèques qui apprennent le français dans le domaine universitaire.

6.2 Le résumé en tchèque

Bakalářská práce se zaměřuje na jazyk mladých Francouzů ve 21. století. V teoretické části popisuje základní lingvistické definice, procesy slovtvorby ve francouzském jazyce a představuje formy standardní a nestandardní francouzštiny. Dále popisuje znaky mladé generace a zdroje, které ovlivňují jejich vyjadřování. Praktická část má za cíl vytvořit glosář slov užívaných mladou generací a ověřit rozšířenost a znalost nestandardních slov dotazníkem, distribuovaným francouzským a českým respondentům, kteří studují francouzský jazyk ve svém oboru.

7 ANNEXES

Annexe 1 : Extrait du rap : Nekfeu – Ma dope (47 millions de vu sur Youtube)

J'en n'ai rien à foutre de ton avis, j'suis seul aux commandes
J'représenterai toujours mes amis, les salauds comme moi
Quoi ? Tu voudrais contrôler ma vie ? Wesh, c'est comment ?
J'en n'ai rien à foutre de ton avis, j'suis seul aux commandes
On profite de la journée jusqu'à c'qu'elle parte sur un gros son d'Heltah
Skeltah
Ramène les 'tasses que t'as, on squatte quelque part, p't-être un skate
park
Je ne veux pas que l'on m'porte
Je veux glisser dans ma ville sur un longboard
Accoutrements étranges, mes troupes ont la coupe de Trunks et vendent
la verte
Tu sous-estimes ces blancs, tu prends des coups d'truck dans ta mère
Tu t'entraînes sur des rampes jusqu'à c'que tu rampes
Tu rentres tard, ça ne mène à rien selon tes rents-pa
Un d'mes potes fait une chute en skate : fracture du péroné
Pendant c'temps-là, moi, j'suis fonce-dé
J'répète "*Mac Cain*" comme un perroquet
Mac Cain, Mac Cain, Mac Cain, Mac Cain
T'inquiète, ma caille, l'hôpital m'accueille
Jamais de repos pour le phénomène au mic'
Ils veulent me maquer mais je mène ma quête

(Ma dope, Nekfeu [en ligne]. *Genius Media Group*, 2015. Disponible sur:
<https://genius.com/Nekfeu-ma-dope-lyrics>. (Consulté le 6/4/2019)

Annexe 2 : Extrait du rap : Moha La Squale – Bienvenue à la banane (22 millions de vu sur Youtube)

Bienvenue à la Banane, ici ça tire, ça t'pète ton crâne
Ici ça vend d'la came, ici tout petit j'étais armé
T'as même des grands qui d'viennent camés
C'est pas l'vingt heures, gros c'est réel
C'est bien le XXème, c'est bien la haine
C'est bien la Squale tah la Banane
Chacal on s'est p't-être croisé, j'me faisais courser, j'étais chargé
La Squale aime détailler, El Diablo charge la bonbonne
Midi minuit ça charbonne, ça m'fait l'remake de mon époque
Remake de mon époque où l'petit Rambo vendait d'la drogue
J'étais tout petit, j'vendaïs du shit, c'était pas triste, c'était la street
C'était la Squale sur rue Duris, La Squale, l'amour du risque
La BAC passe, gros c'est risqué, tu viens d'saigner, tu t'sens pisté
Mais tu saignes le terrain, la rue la vraie et ses gagne-pains
Des Noirs, des Blancs, des Sarrasins, connard m'sers pas la main
Bendero Bendero, dis-leur ma gueule qu'on a les crocs
Dis leurs que l'affaire est salée, sah ma gueule on veut croquer
Pourquoi ça serait pas notre tour ?
Notre tour ma gueule, d'quitter la tour ?

(Bienvenue à la Banane, Moha La Squale. *Genius* [en ligne]. Genius Media Group, 2007. Disponible sur: <https://genius.com/Moha-la-squale-bienvenue-a-la-banane-lyrics>. (Consulté le 6/4/2019)

Annexe 2 : Exemple du langage virtuel : Publication sur Facebook - le site URBAN hit (2,8 millions de followers)



(@sarahbouteben. In: *Facebook* [en ligne]. URBAN hit, 2019. Disponible sur :

<https://www.facebook.com/URBANHIT/photos/a.166627416689405/2999447273407391/?type=3&theater>. (Consulté le 10/4/19))

Annexe 3 : Résultat du sondage

Question 2 : Déchiffrez ces deux phrases : « Cc, ptn t srx c la sem pro le CC? » « Nan, tkt. »

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Incorrecte	1
Correcte	28
En partie	1

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Incorrecte	2
Correcte	8
En partie	3

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Incorrecte	11
Correcte	4
En partie	1

Question 3 : Reécrivez la phrase « J'vais chez sa pote l'aprèm. » en français standard.

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Oui	30

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Non	1
Oui	12

Popisky řádků	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Non	4
Oui	12

Question 4 : Utilisez-vous/avez-vous déjà entendu le mot « mifa » ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Je ne le connais pas.	1
Oui, je l'utilise.	7
Je l'entends mais je l'utilise pas.	22

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Je ne le connais pas.	7
Oui, je l'utilise.	1
Je l'entends mais je l'utilise pas.	5

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Je ne le connais pas.	13
Oui, je l'utilise.	1
Je l'entends mais je l'utilise pas.	2

Question 5 : Donnez l'équivalent standard du mot « meuf ».

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Oui	30

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Non	1
Oui	12

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Non	7
Oui	9

Question 7 : Avec vos amis, vous direz :

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Regarde la keuf au bout de la rue	7
Regarde la police au bout de la rue	23

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Regarde la keuf au bout de la rue	2
Regarde la police au bout de la rue	11

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Regarde la keuf au bout de la rue	1
Regarde la police au bout de la rue	15

Question 10 : Écrivez le sens de la phrase : « C'est un truc de ouf ! »

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Correcte	30

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Je ne sais pas.	1
Correcte	12

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Je ne sais pas.	11
Correcte	5

Question 11 : Qu'est-ce que la phrase « Nique les cours » veut dire ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Je ne sais pas.	3
Correcte	27

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Je ne sais pas.	4
Correcte	9

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Je ne sais pas.	12
Correcte	4

Question 14 : Quelle phrase utiliseriez-vous avec vos amis ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Il faut que je me casse, mon train arrive.	15
Il faut que je parte, mon train arrive.	15

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Il faut que je me casse, mon train arrive.	4
Il faut que je parte, mon train arrive.	9

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Il faut que je me casse, mon train arrive.	5
Il faut que je parte, mon train arrive.	11

Question 17 : Qu'est-ce que « la fac » ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Incorrecte	1
Correcte	29

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Incorrecte	2
Correcte	11

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Incorrecte	4
Correcte	12

Question 18 : Est-ce que vous utilisez le mot « la fac » ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Oui, je l'utilise.	27
Je l'entends mais je l'utilise pas.	3

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Je ne le connais pas.	2
Oui, je l'utilise.	10
Je l'entends mais je l'utilise pas.	1

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Je ne le connais pas.	3
Oui, je l'utilise.	8
Je l'entends mais je l'utilise pas.	5

Question 19 : Expliquez le mot « connard ».

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Incorrecte	3
Correcte	27

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Correcte	13

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Incorrecte	7
Correcte	9

Question 20 : Trouvez-vous que le mot « connard » est fréquemment utilisé chez les jeunes ?

Réponses	Les personnes de moins de 30 ans
Ce mot est fréquent.	23
Ce mot est parfois utilisé.	5
Ce mot n'est pas trop utilisé.	2

Réponses	Les personnes de plus de 31 ans
Ce mot est fréquent.	5
Ce mot est parfois utilisé.	8

Réponses	Les personnes étrangers dont le français n'est pas la langue maternelle
Ce mot est fréquent.	7
Ce mot est parfois utilisé.	4
Je ne l'ai jamais entendu.	5